

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 1/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: CUPRINS

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **CUPRINS**.



CUPRINS

- A. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.....
- B. Protocolul privind condițiile și aranjamentele referitoare la admiterea Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană.....
- Partea întâi: Principii.....
- Partea a doua: Adaptări ale Constituției.....
- Titlul I: Dispoziții instituționale.....
- Titlul II: Alte adaptări.....
- Partea a treia: Dispoziții permanente.....
- Titlul I: Adaptări ale actelor adoptate de instituții.....
- Titlul II: Alte dispoziții.....



Partea a patra: Dispoziții temporare

- Titlul I: Măsuri tranzitorii.....
- Titlul II: Dispoziții instituționale.....
- Titlul III: Dispoziții financiare
- Titlul IV: Alte dispoziții

Partea a cincea: Dispoziții privind punerea în aplicare a prezentului protocol.....

- Titlul I: Compunerea instituțiilor și organelor
- Titlul II: Aplicabilitatea actelor instituțiilor.....
- Titlul III: Dispoziții finale

Anexe

Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți la data aderării [menționată la articolul 3 alineatul (3) din protocol]

Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să devină obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din protocol]

Anexa III: Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări ale actelor adoptate de instituții...

1. Dreptul societăților comerciale
- Drepturile de proprietate industrială.....
- I. Marca de comerț comunitară
- II. Certificatele suplimentare de protecție
- III. Desenele și modelele industriale comunitare.....
2. Agricultură
3. Politica în domeniul transporturilor.....
4. Impozitarea.....



Anexa IV: Lista menționată la articolul 17 din protocol: adaptări suplimentare ale actelor adoptate de instituții.....

Agricultura.....

A. Legislația agricolă

B. Legislația veterinară și fitosanitară.....

Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din protocol: alte dispoziții permanente.....

1. Dreptul societăților comerciale

2. Politica în domeniul concurenței.....

3. Agricultura

4. Uniunea vamală

Apendicele la anexa V.....

Anexa VI: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii privind Bulgaria.....

1. Libera circulație a persoanelor

2. Libera circulație a serviciilor

3. Libera circulație a capitalurilor

4. Agricultura

A. Legislația agricolă

B. Legislația veterinară și fitosanitară.....

5. Politica în domeniul transporturilor.....

6. Impozitarea.....

7. Politica socială și ocuparea forței de muncă

8. Energia

9. Telecomunicațiile și tehnologia informației

10. Mediul

A. Calitatea aerului.....

B. Managementul deșeurilor

C. Calitatea apei.....

D. Poluarea industrială și managementul riscului.....

Apendicele la anexa VI.....



Anexa VII: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii privind România.....

1. Libera circulație a persoanelor
2. Libera circulație a serviciilor
3. Libera circulație a capitalurilor
4. Politica în domeniul concurenței.....
 - A. Ajutoarele fiscale.....
 - B. Restructurarea sectorului siderurgic
5. Agricultură

 - A. Legislația agricolă
 - B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
 - I. Legislația veterinară
 - II. Legislația fitosanitară

6. Politica în domeniul transporturilor.....
7. Impozitarea.....
8. Energia
9. Mediul.....
 - A. Calitatea aerului.....
 - B. Managementul deșeurilor
 - C. Calitatea apei.....
 - D. Poluarea industrială și managementul riscului.....

Apendicele A la anexa VII.....

Apendicele B la anexa VII.....

Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din protocol).....

Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare la 14 decembrie 2004 (menționată la articolul 39 din protocol).....



C. Act privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană.....

Partea întâi: Principii.....

Partea a doua: Adaptări ale tratatelor

Titlul I: Dispoziții instituționale.....

Titlul II: Alte adaptări.....

Partea a treia: Dispoziții permanente.....

Titlul I: Adaptări ale actelor adoptate de instituții

Titlul II: Alte dispoziții.....

Partea a patra: Dispoziții temporare

Titlul I: Măsuri tranzitorii.....

Titlul II: Dispoziții instituționale.....

Titlul III: Dispoziții financiare

Titlul IV: Alte dispoziții.....

Partea a cincea: Dispoziții privind punerea în aplicare a prezentului act

Titlul I: Compunerea instituțiilor și organelor.....

Titlul II: Aplicabilitatea actelor instituțiilor.....

Titlul III: Dispoziții finale.....



Anexe

Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți la data aderării [menționată la articolul 3 alineatul (3) din actul de aderare].....

Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen, astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să devină obligatorii și aplicabile pe teritoriul noilor state membre de la data aderării [menționată la articolul 4 alineatul (1) din actul de aderare].....

Anexa III: Lista menționată la articolul 19 din actul de aderare: adaptări ale actelor adoptate de instituții.....

1. Dreptul societăților comerciale
 - Drepturile de proprietate industrială.....
 - I. Marca de comerț comunitară
 - II. Certificatele suplimentare de protecție
 - III. Desenele și modelele industriale comunitare.....
2. Agricultură
3. Politica în domeniul transporturilor.....
4. Impozitarea.....

Anexa IV: Lista menționată la articolul 20 din actul de aderare: adaptări suplimentare ale actelor adoptate de instituții.....

- Agricultură
- A. Legislația agricolă
 - B. Legislația veterinară și fitosanitară.....

Anexa V: Lista menționată la articolul 21 din actul de aderare: alte dispoziții permanente.....

1. Dreptul societăților comerciale
2. Politica în domeniul concurenței.....
3. Agricultură
4. Uniunea vamală.....

Apendicele la anexa V



Anexa VI: Lista menționată la articolul 23 din actul de aderare: măsuri tranzitorii privind Bulgaria.....

1. Libera circulație a persoanelor.....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor.....
4. Agricultură.....
 - A. Legislația agricolă.....
 - B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
5. Politica în domeniul transporturilor.....
6. Impozitarea.....
7. Politica socială și ocuparea forței de muncă.....
8. Energia.....
9. Telecomunicațiile și tehnologia informației.....
10. Mediul.....
 - A. Calitatea aerului.....
 - B. Managementul deșeurilor.....
 - C. Calitatea apei.....
 - D. Poluarea industrială și managementul riscului.....

Apendicele la anexa VI.....

Anexa VII: Lista menționată la articolul 23 din actul de aderare: măsuri tranzitorii privind România.....

1. Libera circulație a persoanelor.....
2. Libera circulație a serviciilor.....
3. Libera circulație a capitalurilor.....
4. Politica în domeniul concurenței.....
 - A. Ajutoarele fiscale.....
 - B. Restructurarea sectorului siderurgic.....
5. Agricultură.....
 - A. Legislația agricolă.....
 - B. Legislația veterinară și fitosanitară.....
 - I. Legislația veterinară.....
 - II. Legislația fitosanitară.....
6. Politica în domeniul transporturilor.....
7. Impozitarea.....
8. Energia.....



- 9. Mediul.....
- A. Calitatea aerului.....
- B. Managementul deșeurilor
- C. Calitatea apei.....
- D. Poluarea industrială și managementul riscului.....

- Apendicele A la anexa VII.....
- Apendicele B la anexa VII.....

Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din actul de aderare).....

Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de către România la încheierea negocierilor de aderare la 14 decembrie 2004 (menționată la articolul 39 din actul de aderare).....

Actul final

- I. Textul Actului final.....
- II. Declarații.....
- A. Declarațiile comune ale actualelor state membre.....
- 1. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria.....
- 2. Declarația comună privind leguminoasele pentru boabe: Bulgaria
- 3. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: România
- 4. Declarația comună privind dezvoltarea rurală: Bulgaria și România.....
- B. Declarația comună a actualelor state membre și a Comisiei.....
- 5. Declarația comună privind pregătirile Bulgariei și ale României pentru aderare



- C. Declarația comună formulată de diferite state membre actuale
 - 6. Declarația comună a Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria și România
 - D. Declarația Republicii Bulgaria
 - 7. Declarația Republicii Bulgaria privind utilizarea alfabetului chirilic în cadrul Uniunii Europene
- III. Schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Bulgaria și România privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor hotărâri și a altor măsuri care urmează a fi luate în cursul perioadei premergătoare aderării



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 2/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: TRATATUL

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **TRATATUL**.

Documente sursă: MD 169/10/04 REV 10 (AC 169/1/05 REV 1)



TRATATUL

ÎNTRE

REGATUL BELGIEI, REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA, REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI, REPUBLICA FRANCEZĂ, IRLANDA,
REPUBLICA ITALIANĂ, REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA, REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI, REPUBLICA UNGARĂ,
REPUBLICA MALTA, REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ, REPUBLICA SLOVENIA,
REPUBLICA SLOVACĂ, REPUBLICA FINLANDA,
REGATUL SUEDIEI,
REGATUL UNIT AL MARIII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
(STATE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE)

ȘI

REPUBLICA BULGARIA ȘI ROMÂNIA

PRIVIND ADERAREA REPUBLICII BULGARIA
ȘI A ROMÂNIEI LA UNIUNEA EUROPEANĂ

AA2005/TR/ro 1



AA2005/TR/ro 2



MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,

GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,

PREȘEDINTELE IRLANDEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,

AA2005/TR/ro 3



ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE,

PREȘEDINTELE MALTEI,

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD,

AA2005/TR/ro 4



UNIȚI în dorința lor de a urmări realizarea obiectivelor Uniunii Europene,

HOTĂRĂȚI să continue procesul de creare a unei uniuni tot mai strânse între popoarele Europei pe fundamentele deja stabilite,

AVÂND ÎN VEDERE că articolul I-58 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, asemenea articolului 49 din Tratatul privind Uniunea Europeană, dă statelor europene șansa de a deveni membre ale Uniunii,

AVÂND ÎN VEDERE că Republica Bulgaria și România au solicitat să devină membre ale Uniunii,

AVÂND ÎN VEDERE că, după ce a obținut avizul Comisiei și avizul conform al Parlamentului European, Consiliul s-a declarat în favoarea admiterii acestor state,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că, la data semnării prezentului tratat, Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa a fost semnat dar nu este încă ratificat de toate statele membre ale Uniunii și faptul că Republica Bulgaria și România vor adera la Uniunea Europeană, astfel cum este aceasta constituită la 1 ianuarie 2007,

AU CONVENIT asupra condițiilor și aranjamentelor referitoare la admitere și, în acest sens, au desemnat drept plenipotențari:



MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR, pe

[List signatories]

GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 6



PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 7



PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI, pe

[List signatories]



PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE IRLANDEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE, pe

[List signatories]

AA2005/TR/to 9



PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 10



ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE MALTEI, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 11



MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 12



PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 13



PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 14



PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA, pe

[List signatories]

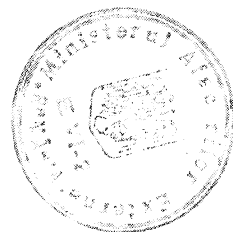
GUVERNUL REGATULUI SUEDEI, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD, pe

[List signatories]

AA2005/TR/ro 15



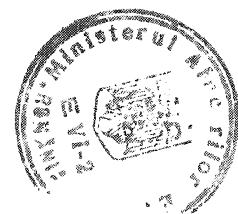
CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE CARE URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

- (1) Republica Bulgaria și România devin prin prezentul membre ale Uniunii Europene.
- (2) Republica Bulgaria și România devin părți la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.
- (3) Condițiile și aranjamentele referitoare la admitere sunt stabilite în protocolul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile acestui protocol fac parte integrantă din prezentul tratat.
- (4) Protocolul, inclusiv anexele și apendicele sale, se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, iar dispozițiile sale devin parte integrantă din aceste tratate.

AA2005/TR/ro 16

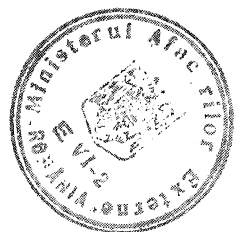


ARTICOLUL 2

(1) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu este în vigoare la data aderării, Republica Bulgaria și România devin părți la tratatele pe care se întemeiază Uniunea, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.

În acest caz, articolul 1 alineatele (2) - (4) se aplică de la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

(2) Condițiile referitoare la admitere și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea, care decurg în urma aderării și care se aplică de la data aderării până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, sunt stabilite în actul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile respectivului act fac parte integrantă din prezentul tratat.

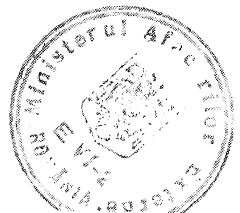


(3) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa intră în vigoare după aderare, protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) înlocuiește actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) de la data intrării în vigoare a tratatului menționat. În acest caz, dispozițiile protocolului menționat anterior nu sunt considerate ca producând efecte juridice noi, ci ca menținând, în condițiile stabilite în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, în Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și în respectivul protocol, efectele juridice deja create de dispozițiile actului prevăzut la articolul 2 alineatul (2).

Actele adoptate înainte de intrarea în vigoare a protocolului prevăzut la articolul 1 alineatul (3) în temeiul prezentului tratat sau a actului prevăzut la alineatul (2) rămân în vigoare și își mențin efectele juridice până când aceste acte sunt modificate sau abrogate.

ARTICOLUL 3

Dispozițiile privind drepturile și obligațiile statelor membre, precum și atribuțiile și competența instituțiilor Uniunii astfel cum sunt stabilite în tratatele la care Republica Bulgaria și România devin părți se aplică cu privire la prezentul tratat.

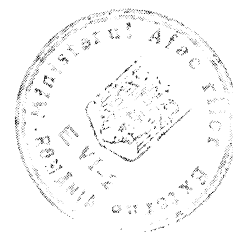


ARTICOLUL 4

(1) Prezentul tratat se ratifică de Înaltele Părți Contractante în conformitate cu normele lor constituționale. Instrumentele de ratificare se depun pe lângă guvernul Republicii Italiene cel târziu la 31 decembrie 2006.

(2) Prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2007, cu condiția ca toate instrumentele de ratificare să fi fost depuse înaintea acestei date.

Cu toate acestea, în cazul în care unul din statele prevăzute la articolul 1 alineatul (1) nu a depus instrumentul său de ratificare în timp util, prezentul tratat intră în vigoare pentru celălalt stat care a depus instrumentul său. În acest caz, Consiliul, hotărând în unanimitate, decide imediat cu privire la adaptările devenite necesare la prezentul tratat, la articolele 10, 11 alineatul (2), 12, 21 alineatul (1), 22, 31, 34 și 46 din protocolul menționat la articolul 1 alineatul (3) din prezentul tratat, la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același protocol și la secțiunea B din anexa IV la același protocol și, după caz, la articolele 9-11, 14 alineatul (3), 15, 24 alineatul (1), 31, 34, 46 și 47 din actul menționat la articolul 2 alineatul (2), la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același act și la secțiunea B a anexei IV la același act; hotărând în unanimitate, Consiliul poate, de asemenea, să declare că aceste dispoziții din protocolul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia și, dacă este cazul, din actul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia, care se referă explicit la un stat care nu a depus instrumentul său de ratificare, au devenit caduce sau le poate adapta.

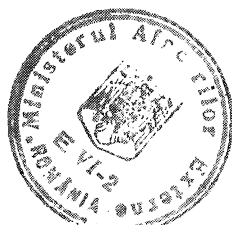


Fără a aduce atingere dispozițiilor privind depunerea tuturor instrumentelor de ratificare necesare în conformitate cu alineatul (1), prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2008, în cazul în care Consiliul adoptă o decizie privind ambele state aderente în conformitate cu articolul 39 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) sau în conformitate cu articolul 39 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

În cazul în care se adoptă o asemenea decizie cu privire numai la unul dintre statele aderente, prezentul tratat intră în vigoare pentru statul respectiv la 1 ianuarie 2008.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), instituțiile Uniunii pot adopta înaintea aderării măsurile prevăzute la articolele 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 17, 19, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) și în anexele IV - VIII la acest protocol. Asemenea măsuri se adoptă, înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, în conformitate cu dispozițiile similare ale articolelor 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 20, 22, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) și ale anexelor IV - VIII la acest protocol.

Aceste măsuri intră în vigoare numai în cazul în care și la data la care intră în vigoare prezentul tratat.



ARTICOLUL 5

Textul Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactat în limbile bulgară și română se anexează la prezentul tratat. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactate în limbile cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

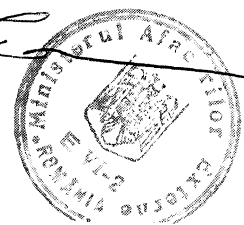
Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și România câte o copie certificată pentru conformitate a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa în toate limbile prevăzute la primul paragraf.

ARTICOLUL 6

Prezentul tratat, redactat într-un singur original în limbile bulgară, cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare din aceste limbi fiind în mod egal autentice, se depune în arhivele Guvernului Republicii Italiene, care va remite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.

AA2005/TR/ro 21

*Conform cu
originalul
Jon Göt*



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 3/2/05
REV 2**

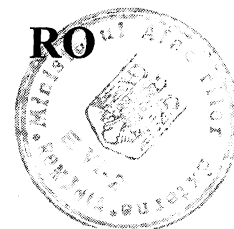
TRATATUL DE ADERARE: PROTOCOLUL

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și a României la Uniunea Europeană: **PROTOCOLUL**.

Documente sursă:

<i>MD 132/9/04 REV 9</i>	<i>(AC 132/1/05 REV 1)</i>
<i>MD 168/2/04 REV 2</i>	<i>(AC 168/1/05 REV 1)</i>
<i>MD 172/5/04 REV 5</i>	<i>(AC 172/1/05 REV 1)</i>
<i>MD 173/2/04 REV 2</i>	<i>(AC 173/1/05 REV 1)</i>
<i>MD 174/10/04 REV 10</i>	<i>(AC 174/1/05 REV 1)</i>
<i>MD 175/6/04 REV 6</i>	<i>(AC 175/1/05 REV 1)</i>



PROTOCOLUL
PRIVIND CONDIȚIILE ȘI ARANJAMENTELE REFERITOARE LA ADMITEREA
REPUBLICII BULGARIA ȘI ROMÂNIEI
ÎN UNIUNEA EUROPEANĂ

AA2005/P/ro 1



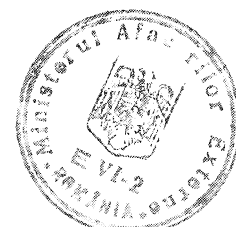
ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

AVÂND ÎN VEDERE că Republica Bulgaria și România devin membre ale Uniunii Europene la 1 ianuarie 2007;

AVÂND ÎN VEDERE că articolul I-58 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa prevede că aranjamentele și condițiile referitoare la admitere fac obiectul unui acord între statele membre și statul candidat;

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA următoarele dispoziții, care se anexează Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa și Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice:

AA2005/P/ro 2



PARTEA ÎNTÂI

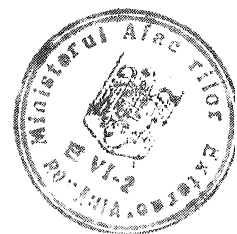
PRINCIPII

ARTICOLUL 1

(1) În înțelesul prezentului protocol:

- termenul „Constituție” înseamnă Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa;
- expresia „Tratatul CEEA” înseamnă Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, astfel cum este acesta completat sau modificat de tratate sau de alte acte care au intrat în vigoare înainte de aderare;
- expresia „actualele state membre” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

AA2005/P/ro 3

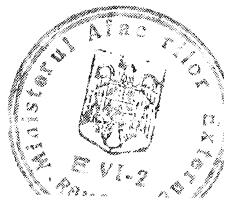


- expresia „noile state membre” înseamnă Republica Bulgaria și România;
- termenul „instituții” înseamnă instituțiile constituite prin Constituție.

(2) Trimiterile din prezentul protocol la Constituție și la Uniune se interpretează, dacă este cazul, ca trimiteri la Tratatul CEEA, respectiv la Comunitatea instituită prin Tratatul CEEA.

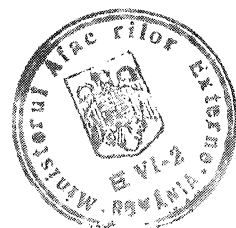
ARTICOLUL 2

De la data aderării, dispozițiile Constituției, ale Tratatului CEEA și actele adoptate de instituții înainte de aderare sunt obligatorii pentru Bulgaria și România și se aplică în aceste state în condițiile stabilite prin Constituție, prin Tratatul CEEA și prin prezentul protocol.



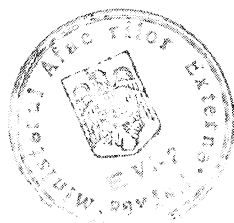
ARTICOLUL 3

- (1) Bulgaria și România aderă la deciziile și acordurile adoptate de reprezentanții guvernelor statelor membre întruniți în cadrul Consiliului.
- (2) Bulgaria și România se află în aceeași situație ca și actualele state membre în ceea ce privește declarațiile, rezoluțiile sau alte luări de poziție ale Consiliului European sau ale Consiliului, precum și în ceea ce privește cele referitoare la Uniune care sunt adoptate de comun acord de statele membre; prin urmare, acestea vor respecta principiile și orientările care rezultă din aceste declarații, rezoluții sau alte luări de poziție și vor lua măsurile care se pot dovedi necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora.
- (3) Bulgaria și România aderă la convențiile și protocoalele enumerate în anexa I. Aceste convenții și protocoale intră în vigoare cu privire la Bulgaria și România la data stabilită de Consiliu prin deciziile prevăzute la alineatul (4).
- (4) Consiliul, hotărând în unanimitate la recomandarea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, adoptă deciziile europene prin care efectuează adaptările necesare în temeiul aderării la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3) și publică textele adaptate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.



(2) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia și care nu sunt prevăzute la alineatul (1), deși sunt obligatorii pentru Bulgaria și România de la data aderării, se aplică pe teritoriul fiecăruia dintre aceste state membre numai în temeiul unei decizii europene adoptate de Consiliu în acest sens, după verificarea, în conformitate cu procedurile de evaluare Schengen aplicabile în materie, a îndeplinirii pe teritoriul respectivului stat a condițiilor necesare aplicării tuturor părților în cauză din *acquis*.

Consiliul adoptă deciziile, după consultarea Parlamentului European, hotărând cu unanimitatea membrilor săi care reprezintă guvernele statelor membre cu privire la care dispozițiile prevăzute în prezentul alineat au fost puse deja în aplicare și a reprezentantului guvernului statului membru cu privire la care aceste dispoziții trebuie să fie puse în aplicare. Membrii Consiliului reprezentând guvernele Irlandei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord participă la adoptarea acestei decizii în măsura în care aceasta privește dispozițiile *acquis*-ului Schengen și actele întemeiate pe acesta sau care sunt conexe acestuia și la care aceste state membre participă.



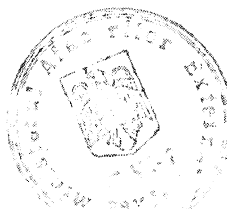
ARTICOLUL 5

Bulgaria și România participă la uniunea economică și monetară de la data aderării în calitate de state membre care beneficiază de derogare în înțelesul articolului III-197 din Constituție.

ARTICOLUL 6

(1) Acordurile sau convențiile încheiate sau aplicate provizoriu de către Uniune cu unul sau mai multe state terțe, cu o organizație internațională sau cu un resortisant al unui stat terț sunt obligatorii pentru Bulgaria și România în condițiile stabilite prin Constituție și prin prezentul protocol.

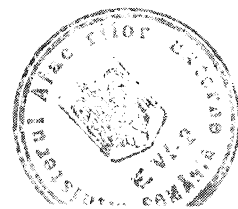
(2) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul protocol, la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Uniune și de actualele state membre, hotărând în comun.



Aderarea Bulgariei și a României la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Uniune și de actualele state membre, hotărând în comun, cu anumite țări terțe sau organizații internaționale se aprobă prin încheierea unui protocol la aceste acorduri sau convenții între Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și țara ori țările terțe sau organizația internațională în cauză. Comisia negociază aceste protocoale în numele statelor membre pe baza directivelor de negociere aprobate de Consiliu, care hotărăște în unanimitate și cu consultarea unui comitet format din reprezentanții statelor membre. Comisia prezintă Consiliului proiectele protocoalelor care urmează a fi încheiate.

Prezenta procedură nu aduce atingere exercitării de către Uniune a competențelor sale și nici repartizării competențelor între Uniune și statele membre în ceea ce privește încheierea unor astfel de acorduri în viitor sau orice alte modificări care nu sunt legate de aderare.

(3) Aderând la acordurile și convențiile prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România dobândesc, în temeiul acestor acorduri și convenții, aceleași drepturi și obligații ca și actualele state membre.

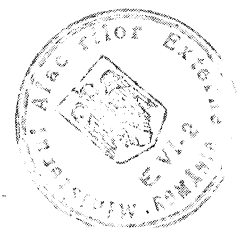


(4) De la data aderării și până la intrarea în vigoare a protocoalelor necesare prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România aplică dispozițiile acordurilor sau convențiilor încheiate în comun de către Uniune și actualele state membre înaintea aderării, cu excepția acordului privind libera circulație a persoanelor încheiat cu Elveția. Această obligație este valabilă și în cazul acordurilor sau convențiilor pe care Uniunea și actualele state membre au convenit să le aplice provizoriu.

Până la intrarea în vigoare a protocoalelor prevăzute la alineatul (2), Uniunea și statele membre iau orice măsură adecvată, hotărând în comun conform competențelor lor respective.

(5) Bulgaria și România aderă la Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte ¹, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000.

¹ JO L 317, 15.12.2000, p. 3.



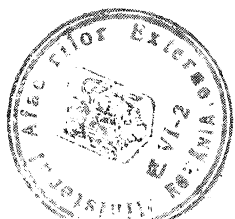
(6) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul protocol, la Acordul privind Spațiul Economic European ¹, în conformitate cu articolul 128 din acest acord.

(7) De la data aderării, Bulgaria și România aplică acordurile și înțelegerile bilaterale în materie de produse textile încheiate de Uniune cu țări terțe.

Restricțiile cantitative aplicate de Uniune importurilor de produse textile și de îmbrăcăminte se adaptează pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României la Uniune. În acest sens, modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale prevăzute mai sus pot fi negociate de Uniune cu țările terțe respective înainte de data aderării.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele textile nu intră în vigoare până la data aderării, Uniunea efectuează adaptările necesare regulilor sale care se aplică importului de produse textile și de îmbrăcăminte din țările terțe pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României.

¹ JO L 1, 3.1.1994, p. 3.



(8) Restricțiile cantitative aplicate de Uniune importurilor de oțel și produse siderurgice se adaptează în funcție de importurile de produse siderurgice, provenind din țările furnizoare în cauză, efectuate de Bulgaria și România în decursul ultimilor ani.

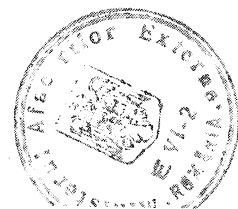
În acest sens, modificările necesare care trebuie aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele siderurgice încheiate de Uniune cu țări terțe se negociază înainte de data aderării.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale nu intră în vigoare până la data aderării, se aplică dispozițiile primului paragraf.

(9) Acordurile privind pescuitul încheiate înainte de aderare de Bulgaria sau România cu țări terțe sunt gestionate de Uniune.

În decursul perioadei în care dispozițiile acestor acorduri sunt aplicate provizoriu, nu sunt afectate drepturile și obligațiile care revin Bulgariei și României conform acestor acorduri.

De îndată ce este posibil și în orice caz înainte de expirarea acordurilor prevăzute la primul paragraf, Consiliul, la propunerea Comisiei, adoptă în fiecare caz în parte deciziile adecvate pentru continuarea activităților de pescuit care fac obiectul acestor acorduri, inclusiv posibilitatea de a prelungi anumite acorduri pentru o perioadă de cel mult un an.

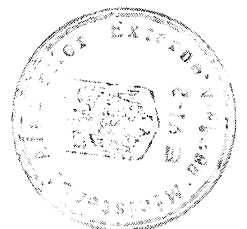


(10) Cu efect de la data aderării, Bulgaria și România se retrag din orice acord de liber schimb încheiat cu țări terțe, inclusiv din Acordul central european de comerț liber.

În măsura în care acordurile încheiate între Bulgaria, România sau amândouă aceste state, pe de o parte, și una sau mai multe țări terțe, pe de altă parte, nu sunt compatibile cu obligațiile care decurg din prezentul protocol, Bulgaria și România iau toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile constatate. În cazul în care Bulgaria sau România întâmpină dificultăți în adaptarea unui acord încheiat cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare, trebuie să se retragă din acordul respectiv, în conformitate cu clauzele acordului.

(11) Bulgaria și România aderă în condițiile stabilite de prezentul protocol la acordurile interne încheiate de actualele state membre pentru punerea în aplicare a acordurilor sau convențiilor prevăzute în alineatele (2), (5) și (6).

(12) Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, poziția față de organizațiile internaționale și față de acordurile internaționale la care Uniunea sau la care alte state membre sunt, de asemenea, parte, la drepturile și obligațiile care decurg din aderarea lor la Uniune.



În special, ele se retrag, la data aderării sau cât mai repede posibil după această dată, din acordurile și organizațiile internaționale din domeniul pescuitului la care Uniunea este, de asemenea, parte, cu excepția cazurilor în care calitatea acestora de membru se referă la alte domenii decât pescuitul.

(13) Trimiterile din prezentul articol la convențiile și acordurile încheiate sau semnate de Uniune le includ pe cele prevăzute la articolul IV-438 din Constituție.

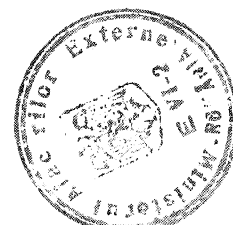
ARTICOLUL 7

O lege europeană a Consiliului poate abroga dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul protocol atunci când acestea nu mai sunt aplicabile. Consiliul hotărăște în unanimitate după consultarea Parlamentului European.

ARTICOLUL 8

(1) Actele adoptate de instituții la care se referă dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul protocol își conservă natura juridică; în special, continuă să se aplice procedurile de modificare a acestor acte.

(2) Dispozițiile prezentului protocol care au ca obiect sau efect abrogarea sau modificarea, altfel decât cu titlu tranzitoriu, a actelor adoptate de instituții dobândesc aceeași natură juridică ca și dispozițiile pe care le abrogă sau pe care le modifică și se supun aceluiași norme ca și acestea din urmă.



ARTICOLUL 9

Aplicarea Constituției și a actelor adoptate de instituții constituie, cu titlu tranzitoriu, obiectul derogărilor prevăzute de prezentul protocol.

PARTEA A DOUA

ADAPTĂRI ALE CONSTITUȚIEI

TITLUL I

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

AA2005/P/ro 15



ARTICOLUL 10

(1) Primul alineat al articolului 9 din Protocolul nr. 3 privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„În cazul în care, la fiecare trei ani, judecătorii sunt înlocuiți parțial, se înlocuiesc alternativ câte paisprezece, respectiv treisprezece judecători.”

(2) Articolul 48 din Protocolul nr. 3 privind Statutul Curții de Justiție a Uniunii Europene, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 48

Tribunalul este compus din douăzeci și șapte de judecători.”



ARTICOLUL 11

Protocolul nr. 5 privind Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat la Constituție, se modifică prin prezentul după cum urmează:

(1) La articolul 4 alineatul (1) primul paragraf

(a) teza introductivă se înlocuiește cu următorul text:

"1. „Capitalul Băncii este de 164 795 737 000 euro, subscris de statele membre după cum urmează*:

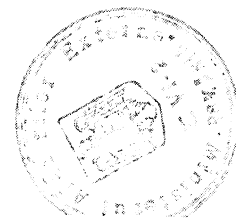
(*) Cifrele prevăzute pentru Bulgaria și România sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.";

(b) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Irlanda și Slovacia:

„România 846 000 000”, iar

(c) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Slovenia și Lituania:

„Bulgaria 296 000 000”



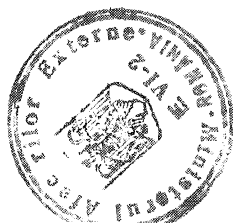
(2) La articolul 9 alineatul (2), primul, al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:

"(2) Consiliul de Administrație este format din douăzeci și opt de administratori și optsprezece supleanți.

Administratorii sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor, fiecare stat membru desemnând câte un administrator. Comisia desemnează, de asemenea, un administrator.

Administratorii supleanți sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor după cum urmează:

- doi supleanți desemnați de Republica Federală Germania;
- doi supleanți desemnați de Republica Franceză;
- doi supleanți desemnați de Republica Italiană;
- doi supleanți desemnați de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;



- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Spaniei și Republica Portugheză;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Belgiei, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Regatul Danemarcei, Republica Elenă, Irlanda și România;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Republica Estonia, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei;
- trei supleanți desemnați de comun acord de Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Cipru, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă;
- un supleant desemnat de Comisie."



ARTICOLUL 12

Articolul 134 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Științific și Tehnic se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comitetul este compus din patruzeci și unu de membri, numiți de către Consiliu după consultarea Comisiei.”

TITLUL II

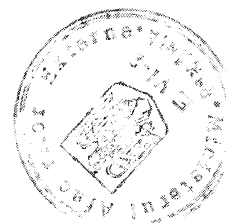
ALTE ADAPTĂRI

ARTICOLUL 13

Ultima teză din alineatul (1) al articolului III-157 din Constituție se înlocuiește cu următorul text:

„Cu privire la restricțiile existente în conformitate cu legislația internă în Bulgaria, Estonia și Ungaria, data de referință este 31 decembrie 1999.”

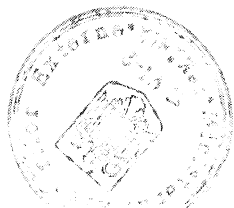
AA2005/P/ro 20



ARTICOLUL 14

Alineatul (1) al articolului IV-440 din Constituție se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Prezentul tratat se aplică Regatului Belgiei, Republicii Bulgaria, Republicii Cehe, Regatului Danemarcei, Republicii Federale Germania, Republicii Estonia, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Irlandei, Republicii Italiene, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Marelui Ducat al Luxemburgului, Republicii Ungare, Republicii Malta, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, României, Republicii Slovenia, Republicii Slovace, Republicii Finlanda, Regatului Suediei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.”



ARTICOLUL 15

(1) La alineatul (1) al articolului IV-448 din Constituție se adaugă următorul paragraf:

„În conformitate cu tratatul de aderare, versiunile în limbile bulgară și română ale tratatului sunt, de asemenea, autentice.”

(2) Al doilea alineat al articolului 225 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„Versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”



PARTEA A TREIA

DISPOZIȚII PERMANENTE

TITLUL I

ADAPTĂRI ALE ACTELOR ADOPTATE DE INSTITUȚII

ARTICOLUL 16

Actele enumerate în anexa III la prezentul protocol se adaptează conform prevederilor din această anexă.

ARTICOLUL 17

Adaptările actelor enumerate în anexa IV la prezentul protocol, devenite necesare ca efect al aderării, se redactează în conformitate cu orientările stabilite de această anexă.



TITLUL II

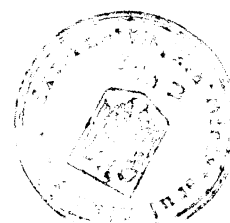
ALTE DISPOZIȚII

ARTICOLUL 18

Măsurile enumerate în anexa V la prezentul protocol se aplică în condițiile stabilite de această anexă.

ARTICOLUL 19

Printr-o lege europeană a Consiliului se pot efectua adaptările dispozițiilor prezentului protocol cu privire la politica agricolă comună care se pot dovedi necesare ca urmare a modificării dreptului Uniunii. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.



PARTEA A PATRA
DISPOZIȚII TEMPORARE

TITLUL I

MĂSURI TRANZITORII

ARTICOLUL 20

Măsurile enumerate în anexele VI și VII la prezentul protocol se aplică Bulgariei și României în condițiile prevăzute în anexele menționate.

AA2005/P/ro 25



TITLUL II

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

ARTICOLUL 21

(1) La articolul 1 alineatul (2) din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii în legătură cu instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, se adaugă următorul paragraf:

„Prin derogare de la numărul maxim de membri ai Parlamentului European, prevăzut la articolul I-20 din Constituție, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și României, numărul de membri ai Parlamentului European se majorează cu următorul număr de membri din aceste țări, corespunzător perioadei dintre data aderării și începutul legislaturii 2009-2014 a Parlamentului European:

Bulgaria	18
România	35”.



(2) Înainte de 31 decembrie 2007, Bulgaria și România sunt obligate să organizeze fiecare alegeri pentru Parlamentul European, prin votul universal direct al cetățenilor lor, pentru desemnarea numărului de membri prevăzut la alineatul (1), în conformitate cu dispozițiile Actului privind alegerea membrilor Parlamentului European prin vot universal direct ¹.

(3) Prin derogare de la dispozițiile articolului I-20 alineatul (3) din Constituție, în cazul în care alegerile sunt organizate după data aderării, membrii Parlamentului European care reprezintă popoarele Bulgariei și României sunt numiți, pentru perioada dintre data aderării și data fiecăreia dintre alegerile prevăzute la alineatul (2), de către parlamentele acestor state din rândurile lor, în conformitate cu procedura stabilită de fiecare stat în parte.

¹ JO L 278, 8.10.1976, p. 5, act astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia 2002/772/CE, Euratom a Consiliului (JO L 283, 21.10.2002, p. 1).



ARTICOLUL 22

(1) La articolul 2 alineatul (2) paragraful al doilea din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

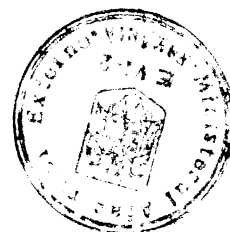
„Bulgaria 10”,

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„România 14”.

(2) Dispozițiile articolului 2 alineatul (2) paragraful al treilea din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următoarele dispoziții:

„Actele se consideră adoptate în cazul în care primesc cel puțin 255 de voturi pentru, reprezentând majoritatea membrilor în cazurile în care, potrivit Constituției, acestea trebuie adoptate pe baza unei propuneri a Comisiei. În celelalte cazuri, hotărârile se consideră adoptate dacă primesc cel puțin 255 de voturi pentru, reprezentând cel puțin două treimi din membri.”.



ARTICOLUL 23

La articolul 6 din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„Bulgaria 12”,

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

”România 15”.

ARTICOLUL 24

La articolul 7 din Protocolul nr. 34 privind dispozițiile tranzitorii referitoare la instituțiile și organismele Uniunii, anexat la Constituție și la Tratatul CEEA, următoarele dispoziții se introduc între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„Bulgaria 12”,

și, între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„România 15”.



TITLUL III

DISPOZIȚII FINANCIARE

ARTICOLUL 25

(1) De la data aderării, Bulgaria și România plătesc următoarele sume corespunzătoare contribuției lor la capitalul vărsat în contul capitalului subscris, astfel cum sunt acestea definite de dispozițiile articolului 4 din Protocolul nr. 5 la Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat Constituției¹.

Bulgaria	14 800 000 EUR
România	42 300 000 EUR

Aceste contribuții se plătesc în opt tranșe egale scadente la datele de 31 mai 2007, 31 mai 2008, 31 mai 2009, 30 noiembrie 2009, 31 mai 2010, 30 noiembrie 2010, 31 mai 2011 și 30 noiembrie 2011.

¹ Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.



(2) Bulgaria și România contribuie, în opt tranșe egale scadente la datele prevăzute la alineatul (1), la rezervele și provizioanele echivalente rezervelor, precum și la sumele care urmează a fi incluse în cadrul rezervelor și provizioanelor, incluzând balanța contului de profit și pierderi, determinate la sfârșitul lunii anterioare aderării, astfel cum este prevăzut în bilanțul Băncii, cu sume corespunzătoare procentelor de rezerve și provizioane prevăzute mai jos ¹:

Bulgaria	0,181%
România	0,517%.

(3) Capitalul și plățile prevăzute la alineatele (1) și (2) se plătesc de către Bulgaria și România în numerar în moneda euro, cu excepția cazului în care Consiliul Guvernatorilor adoptă în unanimitate o derogare .

¹ Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.



ARTICOLUL 26

(1) Bulgaria și România plătesc următoarele sume către Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel prevăzut în Decizia 2002/234/CECO a reprezentanților guvernelor statelor membre, întruniți în cadrul Consiliului, din 27 februarie 2002 privind implicațiile financiare ale expirării Tratatului CECO și Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel ¹:

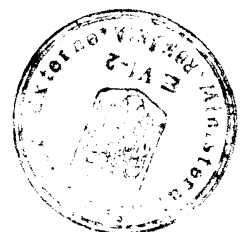
(MEUR în prețuri curente)

Bulgaria	11,95
România	29,88.

(2) Contribuțiile la Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel se efectuează în patru tranșe începând din anul 2009 și se plătesc după cum urmează, în fiecare caz în prima zi lucrătoare a primei luni a fiecărui an:

2009: 15%
2010: 20%
2011: 30%
2012: 35%.

¹ JO L 79, 22.3.2002, p. 42.



ARTICOLUL 27

(1) Licitările, derularea contractelor și plățile pentru asistența de preaderare din cadrul programului PHARE ¹, din cadrul programului PHARE pentru cooperare transfrontalieră ² și pentru asistența din cadrul Facilității de tranziție prevăzută la articolul 31 urmează a fi gestionate, de la data aderării, de agențiile de implementare din Bulgaria și România.

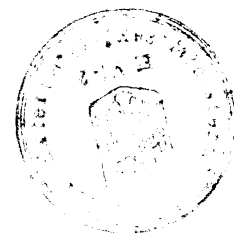
Comisia renunță, printr-o decizie adoptată în acest sens, la controlul său prealabil asupra licitațiilor și contractărilor, pe baza unei proceduri de acreditare desfășurate de aceasta și a unei evaluări favorabile a Sistemului de Implementare Descentralizat Extins (SIDE), în conformitate cu criteriile și condițiile stabilite în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1266/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 privind coordonarea ajutorului acordat țărilor candidate în cadrul strategiei de preaderare și modificarea Regulamentului (CEE) nr. 3906/89 ³, precum și cu dispozițiile articolului 164 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁴.

¹ Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului din 18.12.1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est (JO L 375, 23.12.1989, p. 11), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

² Regulamentul (CE) nr. 2760/98 al Comisiei din 18.12.1998 privind implementarea unui program de cooperare transfrontalieră în cadrul programului PHARE (JO L 345, 19.12.1998, p. 49), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1822/2003 (JO L 267, 17.10.2003, p. 9).

³ JO L 161, 26.6.1999, p. 68.

⁴ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25.6.2002 (JO L 248, 16.9.2002, p. 1).



În cazul în care decizia Comisiei de renunțare la controlul prealabil nu este adoptată înainte de data aderării, nici un contract semnat în intervalul de timp dintre data aderării și data la care este adoptată decizia Comisiei nu poate fi finanțat din asistența de preaderare.

Cu toate acestea, prin excepție, în cazul în care adoptarea deciziei Comisiei de renunțare la controlul prealabil este amânată pentru o dată ulterioară datei aderării pentru motive neimputabile autorităților din Bulgaria sau România, Comisia poate accepta, în cazuri temeinic motivate, finanțarea din asistența de preaderare a contractelor semnate în intervalul de timp dintre data aderării și data adoptării deciziei Comisiei, precum și continuarea implementării asistenței de preaderare pentru un termen limitat, sub rezerva efectuării de către Comisie a controlului prealabil asupra licitațiilor și contractărilor.

(2) Angajamentele financiare contractate înainte de data aderării în conformitate cu instrumentele financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și cele contractate după aderare în cadrul Facilității de tranziție prevăzute la articolul 31, inclusiv încheierea și înregistrarea, după aderare, a fiecărui angajament și a fiecărei plăți legale continuă să fie reglementate de normele și regulamentele privind instrumentele financiare de preaderare și continuă să fie suportate din capitolele bugetare corespunzătoare, până la închiderea programelor și proiectelor în cauză. Cu toate acestea, procedurile de achiziții publice începute după data aderării urmează să fie îndeplinite în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale Uniunii.



(3) Ultimul exercițiu de programare a asistenței de preaderare prevăzute la alineatul (1) are loc în ultimul an anterior datei aderării. Acțiunile stabilite prin aceste programe vor trebui contractate în cei doi ani ulteriori. Nu poate fi acordată nici o prorogare a termenului de contractare. În mod excepțional și în cazuri temeinic motivate, prorogări limitate ca durată pot fi acordate pentru executarea contractelor.

Cu toate acestea, fondurile de preaderare destinate acoperirii cheltuielilor administrative, astfel cum sunt definite la alineatul (4), pot fi alocate în primii doi ani după aderare. Pentru costurile de audit și evaluare pot fi alocate fonduri de preaderare în cursul a până la cinci ani după aderare.



(4) Pentru a asigura încetarea treptată a funcționării instrumentelor financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și a programului ISPA ¹, Comisia poate lua toate măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că personalul necesar din punct de vedere legal este menținut în Bulgaria și România pentru cel mult nouăsprezece luni după aderare. În cursul acestei perioade, funcționarii, angajații temporari și angajații contractuali repartizați pe posturi în Bulgaria și în România înainte de aderare, și care trebuie să rămână în activitate în aceste state după aderare, urmează să beneficieze, prin excepție, de aceleași condiții financiare și materiale cu cele aplicate de către Comisie înainte de aderare, în conformitate cu Statutul funcționarilor Comunităților Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, adoptat prin Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ². Cheltuielile administrative, inclusiv salariile pentru restul personalului necesar, urmează să fie acoperite de titlul „Încetarea treptată a asistenței de preaderare pentru noile state membre” sau de echivalentul acestuia în cadrul domeniului corespunzător al bugetului general al Uniunii Europene referitor la extindere.

¹ Regulamentul (CE) nr. 1267/1999 al Consiliului, din 21.6.1999, de instituire a Instrumentului de politici structurale de preaderare (JO L 161, 26.6.1999, p. 73), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

² JO L 56, 4.3.1968, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 723/2004 (JO L 124, 27.4.2004, p. 1).



ARTICOLUL 28

(1) Măsurile care, la data aderării, au făcut obiectul unor decizii privind asistența în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 de instituire a Instrumentului pentru politici structurale de preaderare și a căror punere în aplicare nu a fost încheiată la data respectivă sunt considerate ca aprobate de către Comisie în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1164/94 al Consiliului din 16 mai 1994 de instituire a Fondului de Coeziune ¹. Sumele care trebuie încă alocate în scopul punerii în aplicare a unor asemenea măsuri se angajează în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării și se alocă pentru capitolul din bugetul general al Uniunii Europene care corespunde acestui regulament. În cazul în care alineatele (2)-(5) nu dispun altfel, dispozițiile care reglementează punerea în aplicare a măsurilor aprobate în conformitate cu acest din urmă regulament se aplică acestor măsuri.

¹ JO L 130, 25.5.1994, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).



(2) Orice procedură de achiziții publice referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care, la data aderării, a făcut deja obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, se aplică în conformitate cu regulile prevăzute în respectiva cerere de oferte. Prin excepție, nu sunt aplicabile dispozițiile prevăzute la articolul 165 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene. Orice procedură de achiziții referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care nu a făcut încă obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* respectă dispozițiile Constituției, ale actelor adoptate în temeiul acesteia și politicile Uniunii, inclusiv cele privind protecția mediului, transporturile, rețelele transeuropene, concurența și acordarea contractelor publice.

(3) Plățile efectuate de Comisie în cadrul uneia dintre măsurile menționate la alineatul (1) sunt alocate angajamentelor aflate în curs, în ordinea deschiderii acestora în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999, iar ulterior sunt alocate în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la acea dată.

(4) Pentru măsurile prevăzute la alineatul (1), normele care reglementează eligibilitatea cheltuielilor în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 rămân aplicabile, cu excepția cazurilor temeinic motivate care urmează să fie hotărâte de Comisie la solicitarea statului membru interesat.

(5) Comisia poate decide, în cazuri excepționale și temeinic motivate, să autorizeze excepții specifice de la normele aplicabile în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării pentru măsurile prevăzute la alineatul (1).



ARTICOLUL 29

În cazul în care perioada pentru angajamentele multianuale efectuate în cadrul programului SAPARD¹ în legătură cu împădurirea terenurilor agricole, acordarea de sprijin pentru constituirea grupurilor de producători sau pentru programele agroecologice depășește ultimul termen permis pentru efectuarea plăților în cadrul SAPARD, angajamentele necheltuite vor fi incluse în programul de dezvoltare rurală pentru anii 2007-2013. În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii speciale în această privință, ele urmează a fi adoptate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de adoptare a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale².

¹ Regulamentul (CE) nr. 1268/1999 al Consiliului din 21.6.1999 privind asistența financiară comunitară destinată măsurilor de preaderare ce trebuie luate pentru dezvoltarea agriculturii și a zonelor rurale în țările candidate din Europa Centrală și de Est în perioada premergătoare aderării (JO L 161, 26.6.1999, p. 87), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2008/2004 (JO L 349, 25.11.2004, p. 12).

² JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).



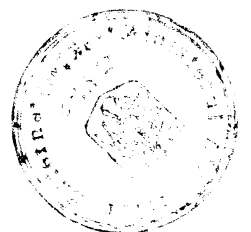
ARTICOLUL 30

(1) Având în vedere că Bulgaria a închis definitiv în vederea dezafectării ulterioare – în conformitate cu angajamentele asumate – Unitatea 1 și Unitatea 2 de la Centrala Nucleară Kozlodui înainte de anul 2003, aceasta se angajează să închidă definitiv Unitatea 3 și Unitatea 4 de la această centrală în anul 2006 și să le dezafecteze ulterior.

(2) În perioada 2007-2009, Comunitatea acordă Bulgariei asistență financiară pentru susținerea eforturilor sale de dezafectare și pentru compensarea efectelor închiderii și dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui.

Asistența urmează să acopere, printre altele: măsuri de susținere a dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui, măsuri pentru îmbunătățirea mediului în concordanță cu *acquis*-ul; măsuri pentru modernizarea sectoarelor de producție, transport și distribuție a energiei convenționale din Bulgaria; măsuri pentru îmbunătățirea eficienței energetice, îmbunătățirea utilizării surselor regenerabile de energie și pentru creșterea gradului de siguranță în alimentarea cu energie.

Pentru perioada 2007-2009, asistența se ridică la 210 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004) constând în credite de angajament care urmează să fie angajate în tranșe anuale egale în valoare de 70 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004).



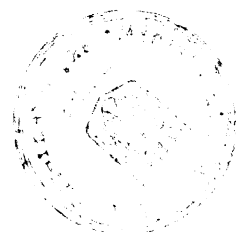
Asistența, sau părți ale acesteia, poate fi mobilizată sub formă de contribuție a Comunității la Fondul internațional de sprijin pentru dezafectarea Centralei Kozlodui, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(3) Comisia poate adopta norme pentru punerea în aplicare a asistenței prevăzute la alineatul (2). Normele sunt adoptate în conformitate cu Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de execuție delegate Comisiei¹. În acest scop, Comisia este sprijinită de un comitet. Articolele 4 și 7 din Decizia 1999/468/CE sunt aplicabile. Termenul prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Decizia 1999/468/CE este de șase săptămâni. Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.

ARTICOLUL 31

(1) În primul an de la aderare, Uniunea acordă Bulgariei și României asistență financiară provizorie, denumită în continuare „Facilitatea de tranziție”, în vederea dezvoltării și întăririi capacității lor administrative și judiciare de a pune în aplicare și asigura respectarea dreptului Uniunii și pentru a promova schimbul de bune practici între parteneri. Această asistență trebuie să finanțeze proiecte de construcție instituțională și un număr limitat de mici investiții dependente de cele dintâi.

¹ JO L 184, 17.7.1999, p. 23.



(2) Asistența trebuie să răspundă necesității continue de întărire a capacității instituționale în anumite domenii prin acțiuni care nu pot fi finanțate de fondurile structurale sau de Fondul pentru Dezvoltare Rurală.

(3) Pentru proiectele de înfrățire între administrațiile publice în scopul construcției instituționale continuă să se aplice procedura cererii de oferte prin intermediul rețelei de puncte de contact din statele membre, astfel cum se prevede prin acordurile-cadru încheiate cu statele membre în vederea derulării asistenței de preaderare.

Creditele de angajament pentru Facilitatea de tranziție pentru Bulgaria și România, exprimate în prețuri la nivelul anului 2004, totalizează 82 MEUR în primul an după aderare și au în vedere priorități naționale și orizontale. Creditele de angajament se autorizează de către autoritatea bugetară în limitele perspectivei financiare.

(4) Asistența acordată în temeiul Facilității de tranziție se alocă și se pune în aplicare în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului privind asistența economică acordată anumitor state din Europa Centrală și de Est.



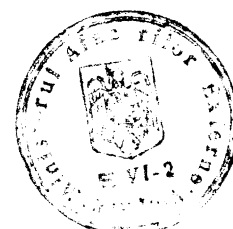
ARTICOLUL 32

(1) Se constituie prin prezentul Facilitatea Schengen și pentru fluxurile de numerar, ca instrument provizoriu pentru sprijinirea Bulgariei și a României în perioada dintre data aderării și sfârșitul anului 2009 în vederea finanțării acțiunilor la noile frontiere externe ale Uniunii, pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și controlul frontierelor și pentru a sprijini îmbunătățirea fluxurilor de numerar în cadrul bugetelor naționale.

(2) Pentru perioada 2007-2009, se acordă Bulgariei și României următoarele sume (exprimate în prețuri la nivelul anului 2004), sub forma plății unor sume globale în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar :

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

	2007	2008	2009
Bulgaria	121,8	59,1	58,6
România	297,2	131,8	130,8



(3) Cel puțin 50% din alocarea pentru fiecare țară în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar se utilizează pentru sprijinirea Bulgariei și a României în îndeplinirea obligației acestora de a finanța acțiuni la noile frontiere externe ale Uniunii pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și a controalelor la frontiera externă.

(4) A douăsprezecea parte din fiecare sumă anuală se plătește Bulgariei și României în prima zi lucrătoare a fiecărei luni din anul respectiv. Sumele globale se utilizează în termen de trei ani de la efectuarea primei plăți. Bulgaria și România prezintă, în cel mult șase luni de la data expirării acestui termen de trei ani, un raport cuprinzător privind utilizarea finală a sumelor globale în temeiul secțiunii Schengen a Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar, incluzând un raport justificativ privind cheltuielile. Orice fonduri neutilizate sau cheltuite nejustificat se recuperează de către Comisie.

(5) Comisia poate adopta orice dispoziții tehnice necesare funcționării Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar.



ARTICOLUL 33

(1) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament globale pentru acțiuni structurale care urmează să fie puse la dispoziția Bulgariei și a României pentru perioada de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009 sunt următoarele:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

	2007	2008	2009
Bulgaria	539	759	1 002
România	1 399	1 972	2 603

(2) În cursul perioadei de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009, întinderea și natura intervențiilor cuprinse în totalul creditelor fixe pe țări se stabilesc în temeiul dispozițiilor în vigoare la acea dată aplicabile cheltuielilor pentru acțiuni structurale.



ARTICOLUL 34

- (1) Suplimentar în raport cu regulamentele privind dezvoltarea rurală în vigoare la data aderării, dispozițiile prevăzute în secțiunile I-III din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pentru perioada 2007-2009, iar dispozițiile financiare speciale prevăzute în secțiunea IV din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pe parcursul perioadei de programare 2007-2013.
- (2) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament pentru dezvoltarea rurală din cadrul FEOGA Secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România în cursul perioadei de trei ani 2007-2009 se ridică la suma de 3 041 MEUR (în prețuri la nivelul anului 2004).
- (3) În cazul în care este necesar, normele pentru punerea în aplicare a dispozițiilor anexei VIII se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999.
- (4) Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, efectuează orice adaptări ale dispozițiilor anexei VIII în cazurile necesare, în vederea asigurării coerenței cu regulamentele privind dezvoltarea rurală.



ARTICOLUL 35

Sumele prevăzute la articolele 30, 31, 32, 33 și 34 sunt adaptate de către Comisie în fiecare an în funcție de evoluția prețurilor, ca parte a adaptărilor tehnice anuale ale perspectivei financiare.

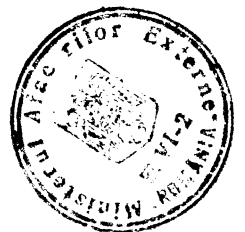
TITLUL IV

ALTE DISPOZIȚII

ARTICOLUL 36

(1) În cazul în care, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, survin dificultăți semnificative și susceptibile să persiste în orice sector al economiei sau care ar putea provoca deteriorarea serioasă a situației economice într-un anumit domeniu, Bulgaria și România pot solicita să fie autorizate să adopte măsuri de protecție în vederea remedierii situației și a adaptării sectorului în cauză la economia pieței interne.

AA2005/P/ro 47



În aceleași împrejurări, oricare actual stat membru poate solicita să fie autorizat să adopte măsuri de protecție în raport cu Bulgaria, cu România sau cu ambele state.

(2) La cererea statului interesat, Comisia adoptă, în procedură de urgență, regulamentele sau deciziile europene pentru stabilirea măsurilor de protecție pe care le consideră necesare, arătând condițiile și modalitățile în care acestea trebuie puse în aplicare.

În caz de dificultăți economice serioase și la cererea expresă a statului membru interesat, Comisia hotărăște în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii însoțite de datele de fundamentare corespunzătoare. Măsurile astfel hotărâte sunt de imediată aplicare, țin seama de interesele tuturor părților interesate și nu pot determina efectuarea de controale la frontiere.

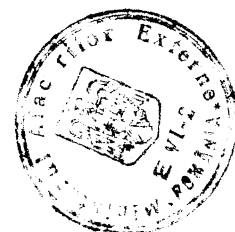
(3) Măsurile autorizate în conformitate cu alineatul (2) pot include derogări de la normele Constituției, și în special de la prezentul protocol, în măsura și pentru termenele strict necesare pentru atingerea obiectivelor prevăzute la alineatul (1). Se acordă prioritate măsurilor care afectează cel mai puțin funcționarea pieței interne.



ARTICOLUL 37

În cazul în care Bulgaria sau România nu și-a îndeplinit angajamentele asumate în contextul negocierilor de aderare, determinând o perturbare semnificativă a bunei funcționări a pieței interne, inclusiv orice angajamente asumate în cadrul politicilor sectoriale care privesc activități economice cu efecte transfrontaliere, ori pericolul iminent al unei atari perturbări, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă, regulamentele sau deciziile europene prin care sunt stabilite măsurile corespunzătoare.

Măsurile sunt proporționale și se acordă prioritate acelor dintre ele care perturbă cel mai puțin funcționarea pieței interne și, după caz, aplicării mecanismelor sectoriale de salvagardare în vigoare. Asemenea măsuri de salvagardare nu pot fi utilizate ca mijloace arbitrare de discriminare sau de restrângere disimulată a comerțului dintre statele membre. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar și înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care angajamentul corespunzător este îndeplinit. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul de mai sus atât timp cât angajamentele corespunzătoare nu au fost îndeplinite. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în îndeplinirea angajamentelor sale, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor europene prin care sunt stabilite măsurile de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

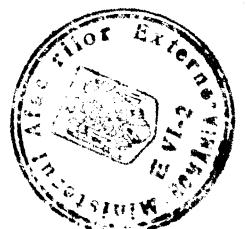


ARTICOLUL 38

În cazul în care, în Bulgaria sau în România, există deficiențe semnificative sau un risc iminent privind apariția unor asemenea deficiențe în transpunerea, stadiul aplicării sau asigurarea respectării deciziilor-cadru sau oricăror altor angajamente, instrumente de cooperare și decizii privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului penal în conformitate cu titlul VI din Tratatul privind Uniunea Europeană, directive și regulamente privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului civil în conformitate cu titlul IV din Tratatul de instituire a Comunității Europene și legi sau legi-cadru europene adoptate în temeiul secțiunilor 3 și 4 din capitolul IV al titlului III din partea III a Constituției, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă și după consultarea statelor membre, regulamentele sau deciziile europene de stabilire a măsurilor corespunzătoare și să precizeze condițiile și modalitățile în care aceste măsuri intră în vigoare.



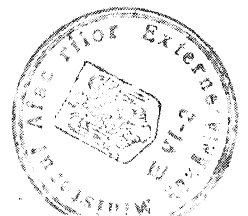
Măsurile pot lua forma suspendării provizorii a aplicării dispozițiilor și hotărârilor corespunzătoare în relațiile dintre Bulgaria sau România și oricare alt ori alte state membre, fără să aducă atingere continuării cooperării judiciare strânse. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care deficiențele sunt remediate. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul (1) atât timp cât aceste deficiențe subzistă. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în remedierea deficiențelor identificate, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate, după consultarea statelor membre. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor pentru stabilirea măsurilor de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.



ARTICLE 39

- (1) În cazul în care, în temeiul urmăririi continue de către Comisie a îndeplinirii angajamentelor asumate de Bulgaria și România în contextul negocierilor de aderare, și în special în temeiul rapoartelor Comisiei în această privință, există dovezi clare că stadiul pregătirii pentru adoptarea și aplicarea *acquis*-ului în Bulgaria sau România este de asemenea natură încât există un risc semnificativ ca, într-un număr important de domenii, oricare dintre aceste state să fie în mod evident nepregătit să îndeplinească obligațiile care decurg din calitatea de membru la data aderării, 1 ianuarie 2007, Consiliul poate să hotărască în unanimitate, la recomandarea Comisiei, ca data aderării statului respectiv să fie amânată cu un an, până la 1 ianuarie 2008.
- (2) Fără a aduce atingere alineatului (1), Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei, poate să ia decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care sunt constatate deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a unuia sau mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul I.
- (3) Fără a aduce atingere alineatului (1) și sub rezerva dispozițiilor articolului 37, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei și după o evaluare amănunțită efectuată în toamna anului 2005 a progreselor realizate de România în domeniul politicii de concurență, poate să adopte decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care se constată deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a obligațiilor asumate în temeiul Acordului european de asociere ¹ sau a unuia ori mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX, punctul II.

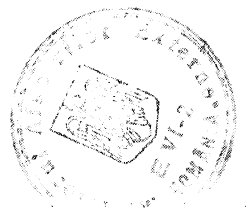
¹ Acordul european de instituire a asocierii între Comunitățile Economice Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte (JO L 357, 31.12.1994, p. 2).



(4) În cazul unei decizii adoptate în temeiul alineatelor (1), (2) sau (3), Consiliul hotărăște de îndată, cu majoritate calificată, adaptările prezentului protocol, inclusiv ale anexelor și apendicelor acestuia, devenite absolut necesare ca urmare a deciziei de amânare.

ARTICOLUL 40

Pentru a nu afecta buna funcționare a pieței interne, punerea în aplicare a normelor de drept intern ale Bulgariei și României în cursul perioadelor de tranziție prevăzute în anexele VI și VII nu poate conduce la efectuarea de controale la frontiere între statele membre.

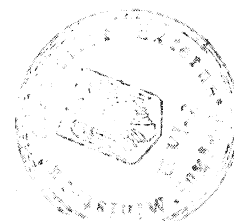


ARTICOLUL 41

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și România la cel decurgând din aplicarea politicii agricole comune în condițiile prevăzute în prezentul protocol, asemenea măsuri sunt adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 25 alineatul (2) din Regulamentului (CE) nr. 1784/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 privind organizarea comună a pieței în sectorul cerealelor ¹ sau, după caz, de dispozițiile corespunzătoare ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole sau ale legilor europene care le abrogă pe acestea ori a procedurii corespunzătoare stabilite prin legislația incidentă. Măsurile tranzitorii prevăzute în prezentul articol pot fi adoptate într-un termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen. Prin lege europeană a Consiliului, acest termen poate fi prorogată. Consiliul hotărăște în unanimitate, după consultarea Parlamentului European.

Măsurile tranzitorii referitoare la punerea în aplicare a instrumentelor privind politica agricolă comună care nu sunt prevăzute în prezentul protocol și care sunt necesare ca urmare a aderării urmează să fie stabilite înainte de data aderării prin regulamente sau decizii europene adoptate de către Consiliu la propunerea Comisiei sau, în cazul în care acestea aduc atingere unor instrumente adoptate inițial de către Comisie, prin regulamente sau decizii europene adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura necesară pentru adoptarea instrumentelor în cauză.

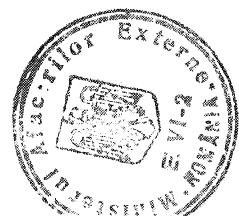
¹ JO L 270, 21.10.2003, p. 78.



ARTICOLUL 42

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și în România la cel decurgând din aplicarea normelor Uniunii în materie veterinară, fitosanitară și a siguranței alimentelor, asemenea măsuri se adoptă de către Comisie în conformitate cu procedura corespunzătoare prevăzută în legislația aplicabilă. Aceste măsuri se adoptă în termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen.

AA2005/P/ro 55



PARTEA A CINCEA

DISPOZIȚII PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE A PREZENTULUI PROTOCOL

TITLUL I

COMPUNEREA INSTITUȚIILOR ȘI ORGANISMELOR

ARTICOLUL 43

Parlamentul European efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

AA2005/P/ro 56



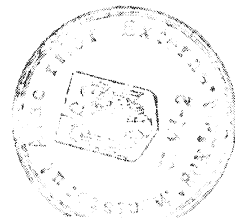
ARTICOLUL 44

Consiliul efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

ARTICOLUL 45

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit membru al Comisiei de la data aderării. Noii membri ai Comisiei sunt numiți de către Consiliu, de comun acord cu președintele Comisiei, după consultarea Parlamentului European și în conformitate cu criteriile prevăzute la articolul I-26 alineatul (4) din Constituție.

Mandatul membrilor numiți astfel încetează la aceeași dată cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.



ARTICOLUL 46

(1) Doi judecători sunt numiți în cadrul Curții de Justiție și doi judecători sunt numiți în cadrul Tribunalului.

(2) Mandatul unuia dintre judecătorii Curții de Justiție numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 6 octombrie 2009. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 6 octombrie 2012.

Mandatul unuia dintre judecătorii Tribunalului numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 31 august 2007. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 31 august 2010.

(3) Curtea de Justiție efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Tribunalul, de comun acord cu Curtea de Justiție, efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Regulamentele de procedură astfel adaptate necesită acordul Consiliului.



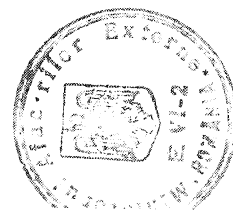
(4) Pentru judecarea cauzelor pendinte la data aderării pe rolul instanțelor menționate, pentru care procedura orală a început înainte de această dată, plenurile instanțelor sau camerele se întrunesc în aceeași compunere ca înainte de aderare și aplică regulamentul de procedură în vigoare în ziua anterioară datei aderării.

ARTICOLUL 47

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit în cadrul Curții de Conturi de la data aderării pentru un mandat de șase ani.

ARTICOLUL 48

Comitetul Regiunilor se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând organismele regionale și locale din Bulgaria și România, care fie dețin un mandat ales în cadrul unei autorități regionale sau locale, fie răspund politic în fața unei adunări alese. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.



ARTICOLUL 49

Comitetul Economic și Social se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând diferitele componente sociale și economice ale societății civile organizate din Bulgaria și România. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

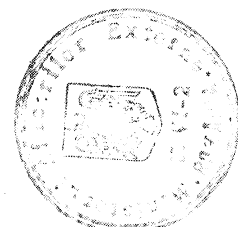
ARTICOLUL 50

Adaptările normelor comitetelor stabilite prin Constituție, precum și ale regulamentelor de procedură ale acestora, impuse de aderare, se efectuează cât mai curând posibil după aderare.

ARTICOLUL 51

(1) Noii membri ai comitetelor, grupurilor sau ai altor organisme constituite prin Constituție sau printr-un act al instituțiilor sunt numiți în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute pentru numirea membrilor acestor comitete, grupuri sau altor organisme. Mandatul membrilor nou numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

AA2005/P/ro 60



(2) Componența comitetelor sau grupurilor constituite prin Constituție sau printr-un act al instituțiilor, având un număr de membri stabilit indiferent de numărul statelor membre, va fi reînnoită în totalitate după aderare, cu excepția cazului în care mandatul membrilor actuali expiră în anul ulterior aderării.

TITLUL II

APLICABILITATEA ACTELOR INSTITUȚIILOR

ARTICOLUL 52

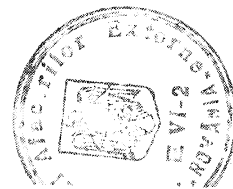
De la data aderării, Bulgaria și România sunt considerate destinatarii ale legilor-cadru, regulamentelor și deciziilor europene în înțelesul articolului I-33 din Constituție, precum și al directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu condiția ca aceste legi-cadru, regulamente și decizii europene, precum și aceste directive și decizii, să fi fost adresate tuturor statelor membre actuale. Cu excepția deciziilor europene care intră în vigoare în conformitate cu articolul I-39 alineatul (2) din Constituție și a directivelor și deciziilor care au intrat în vigoare în conformitate cu articolul 254 alineatele (1) și (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene, se consideră că Bulgaria și România au fost notificate cu privire la aceste decizii europene și la aceste directive și decizii la data aderării.



ARTICOLUL 53

(1) Bulgaria și România pun în aplicare măsurile necesare pentru a se conforma, de la data aderării, dispozițiilor legilor-cadru europene și ale acelor regulamente europene care sunt obligatorii în ce privește rezultatul care trebuie obținut, dar lasă la latitudinea autorităților naționale alegerea formei și a metodelor, în înțelesul articolului I-33 din Constituție, precum și directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu excepția cazului în care se prevede un alt termen în prezentul protocol. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării cel târziu sau, după caz, până la termenul prevăzut în prezentul protocol.

(2) În măsura în care modificările directivelor în înțelesul articolului 249 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și al articolului 161 din Tratatul CEEA, introduse prin prezentul protocol, necesită modificarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale actualelor state membre, actualele state membre aplică măsurile necesare pentru a se conforma directivelor modificate de la data aderării, cu excepția cazului în care prezentul protocol prevede un alt termen. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării sau, după caz, până la termenul prevăzut de prezentul protocol.



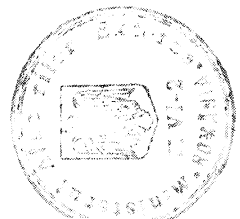
ARTICOLUL 54

Actele cu putere de lege și actele administrative destinate să asigure protecția sănătății lucrătorilor și a populației pe teritoriul Bulgariei și României împotriva pericolelor generate de radiațiile ionizante sunt comunicate Comisiei de către acele state în termen de trei luni de la data aderării, în conformitate cu articolul 33 din Tratatul CEEA.

ARTICOLUL 55

La cererea motivată a Bulgariei sau a României, adresată Comisiei cel târziu la data aderării, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul originar a fost adoptat de Comisie, poate adopta regulamente sau decizii europene care stabilesc derogări temporare de la actele instituțiilor adoptate între 1 octombrie 2004 și data aderării. Măsurile sunt adoptate în conformitate cu regulile de vot aplicabile adoptării actului față de care este cerută o derogare temporară. În cazul în care derogările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

AA2005/P/ro 63



ARTICOLUL 56

În cazul în care actele instituțiilor adoptate înainte de aderare impun adaptări ca urmare a aderării și adaptările necesare nu au fost prevăzute în prezentul protocol sau în anexele sale, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, adoptă în acest scop actele necesare. În cazul în care adaptările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

ARTICOLUL 57

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, Consiliul adoptă, la propunerea Comisiei, regulamentele sau deciziile europene care stabilesc măsurile necesare punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului protocol.

ARTICOLUL 58

De la data aderării, textele actelor instituțiilor, adoptate înainte de aderare și redactate în limbile bulgară și română de către Consiliu, de către Comisie sau de către Banca Centrală Europeană sunt autentice în aceleași condiții ca și textele redactate în limbile oficiale actuale. Acestea se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, în cazul în care textele în limbile actuale au făcut obiectul unei astfel de publicări.



TITLUL III

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 59

Anexele I - IX și apendicele anexate la prezentul protocol fac parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 60

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și României o copie certificată pentru conformitate a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și a tratatelor care îl modifică sau îl completează, în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovenă, slovacă, spaniolă și suedeză.

Textul acestui tratat, redactat în limbile bulgară și română, se anexează la prezentul protocol. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele tratatului la care se face referire în primul paragraf, redactat în limbile actuale.

AA2005/P/ro 65



ARTICOLUL 61

O copie certificată pentru conformitate a acordurilor internaționale depuse în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene se remite guvernelor Republicii Bulgaria și României de către Secretarul general.

AA2005/P/ro 66



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 13/2/05
REV 2**

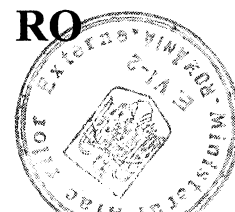
TRATATUL DE ADERARE: ACTUL DE ADERARE

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL DE ADERARE**.

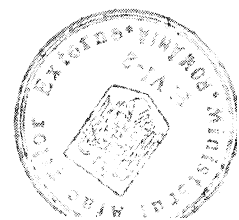
Documente sursă:

MD 133/9/04 REV 9	(AC 133/1/05 REV 1)
MD 176/6/04 REV 6	(AC 176/1/05 REV 1)
MD 177/2/04 REV 2	(AC 177/1/05 REV 1)
MD 178/11/04 REV 11	(AC 178/1/05 REV 1)
MD 179/6/04 REV 6	(AC 179/1/05 REV 1)



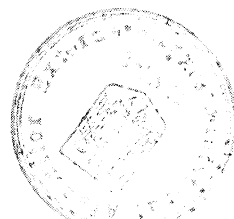
ACTUL
PRIVIND CONDIȚIILE DE ADERARE
A REPUBLICII BULGARIA ȘI A ROMÂNIEI
ȘI ADAPTĂRILE TRATATELOR
PE CARE SE ÎNTEMEIAZĂ UNIUNEA EUROPEANĂ

AA2005/ACT/ro 1



În conformitate cu articolul 2 din Tratatul de aderare, prezentul act se aplică în cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu este în vigoare la 1 ianuarie 2007, până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

AA2005/ACT/ro 2



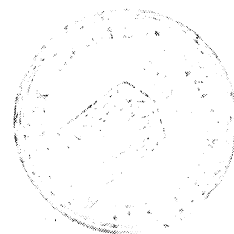
PARTEA ÎNTÂI

PRINCIPII

ARTICOLUL 1

În înțelesul prezentului act:

- expresia „tratate originare” înseamnă:
 - (a) Tratatul de instituire a Comunității Europene („Tratatul CE”) și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice („Tratatul CEEA”), astfel cum sunt acestea completate sau modificate de tratate sau alte acte care au intrat în vigoare înainte de prezenta aderare;



(b) Tratatul privind Uniunea Europeană („Tratatul UE”), astfel cum este acesta completat sau modificat de tratate sau alte acte care au intrat în vigoare înainte de prezenta aderare;

- expresia „actualele state membre” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;
- termenul „Uniunea” înseamnă Uniunea Europeană, astfel cum a fost instituită prin Tratatul UE;
- termenul „Comunitatea” înseamnă, după caz, una sau ambele Comunități prevăzute la prima liniuță;
- expresia „noiile state membre” înseamnă Republica Bulgaria și România;
- termenul „instituții” înseamnă instituțiile constituite prin tratatele originare.



ARTICOLUL 2

De la data aderării, dispozițiile tratatelor originare și actele adoptate de instituții și de Banca Centrală Europeană înainte de aderare sunt obligatorii pentru Bulgaria și România și se aplică în aceste state în condițiile stabilite prin aceste tratate și prin prezentul act.

ARTICOLUL 3

(1) Bulgaria și România aderă la deciziile și acordurile adoptate de reprezentanții guvernelor statelor membre întruniți în cadrul Consiliului.

(2) Bulgaria și România se află în aceeași situație ca și actualele state membre în ceea ce privește declarațiile, rezoluțiile sau alte luări de poziție ale Consiliului European sau ale Consiliului, precum și în ceea ce privește cele referitoare la Comunitate sau Uniune care sunt adoptate de comun acord de statele membre; prin urmare, acestea vor respecta principiile și orientările care rezultă din aceste declarații, rezoluții sau alte luări de poziție și vor lua măsurile care se pot dovedi necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora.

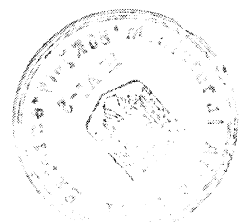


(3) Bulgaria și România aderă la convențiile și protocoalele enumerate în anexa I. Aceste convenții și protocoale intră în vigoare cu privire la Bulgaria și România la data stabilită de Consiliu prin deciziile prevăzute la alineatul (4).

(4) Consiliul, hotărând în unanimitate la recomandarea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, efectuează adaptările necesare în temeiul aderării la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3) și publică textele adaptate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(5) Bulgaria și România se angajează să introducă, cu privire la convențiile și protocoalele prevăzute la alineatul (3), măsuri administrative și de orice altă natură, precum cele adoptate până la data aderării de actualele state membre sau de Consiliu, și să faciliteze cooperarea practică între autoritățile publice și organizațiile statelor membre.

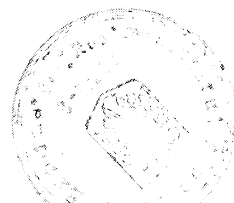
(6) Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, poate completa anexa I cu acele convenții, acorduri și protocoale semnate înainte de data aderării.



ARTICOLUL 4

(1) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene prin protocolul anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene (denumit în continuare „protocolul Schengen”) și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia, enumerate în anexa II, precum și orice alte acte noi de acest fel care ar putea fi adoptate înainte de data aderării, sunt obligatorii și se aplică în Bulgaria și România de la data aderării.

(2) Dispozițiile *acquis*-ului Schengen care au fost integrate în cadrul Uniunii Europene și actele care se întemeiază pe acestea sau care sunt conexe acestuia și care nu sunt prevăzute la alineatul (1), deși sunt obligatorii pentru Bulgaria și România de la data aderării, se aplică pe teritoriul fiecăruia dintre aceste state membre numai în temeiul unei decizii adoptate de Consiliu în acest sens, după verificarea, în conformitate cu procedurile de evaluare Schengen aplicabile în materie, a îndeplinirii pe teritoriul respectivului stat a condițiilor necesare aplicării tuturor părților în cauză din *acquis*.



Consiliul adoptă deciziile, după consultarea Parlamentului European, hotărând cu unanimitatea membrilor săi care reprezintă guvernele statelor membre cu privire la care dispozițiile prevăzute în prezentul alineat au fost puse deja în aplicare și a reprezentantului guvernului statului membru cu privire la care aceste dispoziții trebuie să fie puse în aplicare. Membrii Consiliului reprezentând guvernele Irlandei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord participă la adoptarea acestei decizii în măsura în care aceasta privește dispozițiile *acquis*-ului Schengen și actele întemeiate pe acesta sau care sunt conexe acestuia și la care aceste state membre participă.

ARTICOLUL 5

Bulgaria și România participă la uniunea economică și monetară de la data aderării în calitate de state membre care beneficiază de derogare în înțelesul articolului 122 din Tratatul CE.

AA2005/ACT/ro 8



ARTICOLUL 6

(1) Acordurile sau convențiile încheiate sau aplicate provizoriu de către Comunitate sau în conformitate cu articolul 24 sau cu articolul 38 din Tratatul UE, cu unul sau mai multe state terțe, cu o organizație internațională sau cu un resortisant al unui stat terț sunt obligatorii pentru Bulgaria și România în condițiile stabilite prin tratatele originare și prin prezentul act.

(2) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul act, la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de actualele state membre și de Comunitate, hotărând în comun.

Aderarea Bulgariei și a României la acordurile sau convențiile încheiate sau semnate de Comunitate și de actualele state membre, hotărând în comun, cu anumite țări terțe sau organizații internaționale se aprobă prin încheierea unui protocol la aceste acorduri sau convenții între Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, și țara ori țările terțe sau organizația internațională în cauză. Comisia negociază aceste protocoale în numele statelor membre pe baza directivelor de negociere aprobate de Consiliu, care hotărăște în unanimitate și cu consultarea unui comitet format din reprezentanții statelor membre. Comisia prezintă Consiliului proiectele protocoalelor care urmează a fi încheiate.



Prezenta procedură nu aduce atingere exercitării de către Comunitate a competențelor sale și nici repartizării competențelor între Comunitate și statele membre în ceea ce privește încheierea unor astfel de acorduri în viitor sau orice alte modificări care nu sunt legate de aderare.

(3) Aderând la acordurile și convențiile menționate la alineatul (2), Bulgaria și România dobândesc, în temeiul acestor acorduri și convenții, aceleași drepturi și obligații ca și actualele state membre.

(4) De la data aderării și până la intrarea în vigoare a protocoalelor necesare prevăzute la alineatul (2), Bulgaria și România aplică dispozițiile acordurilor sau convențiilor încheiate în comun de actualele state membre și de Comunitate înaintea aderării, cu excepția acordului privind libera circulație a persoanelor încheiat cu Elveția. Această obligație este valabilă și în cazul acordurilor sau convențiilor pe care Uniunea și actualele state membre au convenit să le aplice provizoriu.

Până la intrarea în vigoare a protocoalelor prevăzute la alineatul (2), Comunitatea și statele membre iau orice măsură adecvată, hotărând în comun conform competențelor lor respective.



(5) Bulgaria și România aderă la Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte ¹, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000.

(6) Bulgaria și România se angajează să adere, în condițiile stabilite prin prezentul act, la Acordul privind Spațiul Economic European ², în conformitate cu articolul 128 din acest acord.

(7) De la data aderării, Bulgaria și România aplică acordurile și înțelegerile bilaterale în materie de produse textile încheiate de Comunitate cu țări terțe.

Restricțiunile cantitative aplicate de Comunitate importurilor de produse textile și de îmbrăcăminte se adaptează pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României la Comunitate. În acest sens, modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale menționate mai sus pot fi negociate de Comunitate cu țările terțe respective înainte de data aderării.

În cazul în care modificările acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele textile nu intră în vigoare până la data aderării, Comunitatea efectuează adaptările necesare regulilor sale care se aplică importului de produse textile și de îmbrăcăminte provenind din țări terțe pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și a României.

¹ JO L 317, 15.12.2000, p. 3.

² JO L 1, 3.1.1994, p. 3.



(8) Restricțiile cantitative aplicate de Comunitate importurilor de oțel și produse siderurgice se adaptează în funcție de importurile de produse siderurgice, provenind din țările furnizoare în cauză, efectuate de Bulgaria și România în decursul ultimilor ani.

În acest sens, modificările necesare care trebuie aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale privind produsele siderurgice încheiate de Comunitate cu țări terțe se negociază înainte de data aderării.

În cazul în care modificările aduse acordurilor și înțelegerilor bilaterale nu intră în vigoare până la data aderării, se aplică dispozițiile primului paragraf.

(9) Acordurile privind pescuitul încheiate înainte de aderare de Bulgaria sau România cu țări terțe sunt gestionate de Comunitate.

În decursul perioadei în care dispozițiile acestor acorduri sunt aplicate provizoriu, nu sunt afectate drepturile și obligațiile care revin Bulgariei și României conform acestor acorduri.



De îndată ce este posibil și în orice caz înainte de expirarea acordurilor prevăzute la primul paragraf, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, adoptă în fiecare caz în parte deciziile adecvate privind continuarea activităților de pescuit care fac obiectul acestor acorduri, inclusiv posibilitatea de a prelungi anumite acorduri pentru o perioadă de cel mult un an.

(10) Cu efect de la data aderării, Bulgaria și România se retrag din orice acord de liber schimb încheiat cu țări terțe, inclusiv din Acordul central european de comerț liber.

În măsura în care acordurile încheiate între Bulgaria, România sau amândouă aceste state, pe de o parte, și una sau mai multe țări terțe, pe de altă parte, nu sunt compatibile cu obligațiile care decurg din prezentul act, Bulgaria și România iau toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile constatate. În cazul în care Bulgaria sau România întâmpină dificultăți în adaptarea unui acord încheiat cu una sau mai multe țări terțe înainte de aderare, trebuie să se retragă din acordul respectiv, în conformitate cu clauzele acordului.

(11) Bulgaria și România aderă în condițiile prevăzute de prezentul act la acordurile interne încheiate de actualele state membre pentru punerea în aplicare a acordurilor și convențiilor menționate în alineatele (2), (5) și (6).



(12) Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a-și adapta, dacă este cazul, poziția față de organizațiile internaționale și față de acordurile internaționale la care Comunitatea sau la care alte state membre sunt, de asemenea, parte, la drepturile și obligațiile care decurg din aderarea la Uniune.

În special, ele se retrag, la data aderării sau cât mai repede posibil după această dată, din acordurile și organizațiile internaționale din domeniul pescuitului la care Comunitatea este, de asemenea, parte, cu excepția cazurilor în care calitatea acestora de membru se referă la alte domenii decât pescuitul.

ARTICOLUL 7

(1) Cu excepția cazurilor în care prezentul act prevede altfel, dispozițiile acestuia nu pot fi suspendate, modificate sau abrogate decât prin procedurile stabilite de tratatele originare care permit revizuirea acestor tratate.

(2) Actele adoptate de instituții la care se referă dispozițiile tranzitorii stabilite de prezentul act își conservă natura juridică; în special, continuă să se aplice procedurile de modificare a acestor acte.



(3) Dispozițiile prezentului act care au ca obiect sau efect abrogarea sau modificarea, altfel decât cu titlu tranzitoriu, a actelor adoptate de instituții, dobândesc aceeași natură juridică ca și dispozițiile pe care le abrogă sau pe care le modifică și se supun aceluiași norme ca și acestea din urmă.

ARTICOLUL 8

Aplicarea tratatelor originare și a actelor adoptate de instituții constituie, cu titlu tranzitoriu, obiectul derogărilor prevăzute de prezentul act.

AA2005/ACT/ro 15



PARTEA A DOUA

ADAPTĂRI ALE TRATATELOR

TITLUL I

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

ARTICOLUL 9

(1) Al doilea alineat al articolului 189 din Tratatul CE și al doilea alineat al articolului 107 din Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următorul text:

„Numărul membrilor Parlamentului European nu poate fi mai mare de 736.”

AA2005/ACT/ro 16



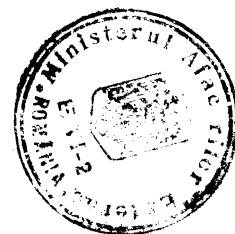
(2) Cu efect de la începutul mandatului 2009-2014, la alineatul (2) al articolului 190 din Tratatul CE și la alineatul (2) al articolului 108 din Tratatul CEEA, primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

"(2) Numărul reprezentanților aleși în fiecare stat membru este următorul:

Belgia	22
Bulgaria	17
Republica Cehă	22
Danemarca	13
Germania	99
Estonia	6
Grecia	22
Spania	50
Franța	72
Irlanda	12
Italia	72
Cipru	6
Letonia	8



Lituania	12
Luxemburg	6
Ungaria	22
Malta	5
Țările de Jos	25
Austria	17
Polonia	50
Portugalia	22
România	33
Slovenia	7
Slovacia	13
Finlanda	13
Suedia	18
Regatul Unit	72.”



ARTICOLUL 10

(1) Alineatul (2) al articolului 205 din Tratatul CE și alineatul (2) al articolului 118 din Tratatul CEEA se înlocuiesc cu următorul text:

„(2) În cazul în care Consiliul trebuie să hotărască cu majoritate calificată, voturile membrilor săi se ponderează după cum urmează:

Belgia	12
Bulgaria	10
Republica Cehă	12
Danemarca	7
Germania	29
Estonia	4
Grecia	12
Spania	27
Franța	29



Irlanda	7
Italia	29
Cipru	4
Letonia	4
Lituania	7
Luxemburg	4
Ungaria	12
Malta	3
Țările de Jos	13
Austria	10
Polonia	27
Portugalia	12
România	14
Slovenia	4
Slovacia	7
Finlanda	7
Suedia	10
Regatul Unit	29

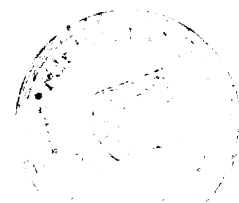


Pentru adoptarea actelor Consiliului sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de majoritatea membrilor în cazul în care prezentul tratat impune adoptarea acestora la propunerea Comisiei.

În celelalte cazuri, pentru adoptarea actelor Consiliului sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri.”;

(2) La articolul 23 alineatul (2) din Tratatul UE, al treilea paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Voturile membrilor Consiliului se ponderează în conformitate cu articolul 205 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene. Pentru adoptarea deciziilor sunt necesare cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri. În cazul în care decizia trebuie adoptată de Consiliu cu majoritate calificată, un membru al Consiliului poate solicita să se verifice dacă statele membre care constituie majoritatea calificată reprezintă cel puțin 62% din populația totală a Uniunii. În cazul în care se constată că această condiție nu este îndeplinită, decizia respectivă nu se adoptă.”



(3) Alineatul (3) al articolului 34 din Tratatul UE se înlocuiește cu următorul text:

„(3) În cazul în care Consiliul trebuie să hotărască cu majoritate calificată, voturile membrilor săi se ponderează astfel cum este prevăzut la articolul 205 alineatul (2) din Tratatul de instituire a Comunității Europene și, pentru a fi adoptate, actele Consiliului necesită cel puțin 255 de voturi favorabile exprimate de cel puțin două treimi din membri. În cazul în care decizia trebuie adoptată de Consiliu cu majoritate calificată, un membru al Consiliului poate solicita să se verifice dacă statele membre care constituie majoritatea calificată reprezintă cel puțin 62% din populația totală a Uniunii. În cazul în care se constată că această condiție nu este îndeplinită, decizia respectivă nu se adoptă.”

ARTICOLUL 11

(1) Primul alineat al articolului 9 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat la Tratatul UE, la Tratatul CE și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„În cazul în care, la fiecare trei ani, judecătorii sunt înlocuiți parțial, se înlocuiesc alternativ câte paisprezece, respectiv treisprezece judecători.”

(2) Articolul 48 din Protocolul privind Statutul Curții de Justiție, anexat la Tratatul UE, la Tratatul CE și la Tratatul CEEA, se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 48

Tribunalul de Primă Instanță este compus din douăzeci și șapte de judecători.”



ARTICOLUL 12

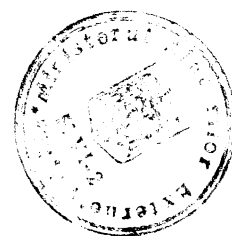
Al doilea alineat al articolului 258 din Tratatul CE și al doilea alineat al articolului 166 din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Economic și Social se înlocuiesc cu următorul text:

„Numărul membrilor Comitetului este următorul:

Belgia	12
Bulgaria	12
Republica Cehă	12
Danemarca	9
Germania	24
Estonia	7
Grecia	12
Spania	21
Franța	24
Irlanda	9
Italia	24
Cipru	6
Letonia	7
Lituania	9



Luxemburg	6
Ungaria	12
Malta	5
Țările de Jos	12
Austria	12
Polonia	21
Portugalia	12
România	15
Slovenia	7
Slovacia	9
Finlanda	9
Suedia	12
Regatul Unit	24”.



ARTICOLUL 13

Al treilea alineat al articolului 263 din Tratatul CE privind compunerea Comitetului Regiunilor se înlocuiește cu următorul text:

„Numărul membrilor Comitetului este următorul:

Belgia	12
Bulgaria	12
Republica Cehă	12
Danemarca	9
Germania	24
Estonia	7
Grecia	12
Spania	21
Franța	24
Irlanda	9
Italia	24
Cipru	6
Letonia	7
Lituania	9
Luxemburg	6



Ungaria	12
Malta	5
Țările de Jos	12
Austria	12
Polonia	21
Portugalia	12
România	15
Slovenia	7
Slovacia	9
Finlanda	9
Suedia	12
Regatul Unit	24”.



ARTICOLUL 14

Protocolul privind Statutul Băncii Europene de Investiții, anexat la Tratatul CE, se modifică prin prezentul după cum urmează:

- (1) La articolul 3, se introduce următorul text între dispozițiile referitoare la Belgia și Republica Cehă:

„- Republica Bulgaria,”

iar între dispozițiile referitoare la Portugalia și Slovenia:

„- România,”

AA2005/ACT/ro 27



(2) La articolul 4 alineatul (1) primul paragraf,

(a) teza introductivă se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Capitalul Băncii este de 164 795 737 000 EUR, subscris de statele membre după cum urmează *:

* Cifrele prevăzute pentru Bulgaria și România sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.”

(b) se introduce următorul text între dispozițiile referitoare la Irlanda și Slovacia:

„România 846 000 000”, iar

(c) următorul text se introduce între dispozițiile referitoare la Slovenia și Lituania:

„Bulgaria 296 000 000”.



(3) La articolul 11 alineatul (2), primul, al doilea și al treilea paragraf se înlocuiesc cu următorul text:

"(2) Consiliul de Administrație este format din douăzeci și opt de administratori și optsprezece supleanți.

Administratorii sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor, fiecare stat membru desemnând câte un administrator iar Comisia desemnând, de asemenea, un administrator.

Administratorii supleanți sunt numiți pentru cinci ani de Consiliul Guvernatorilor după cum urmează:

- doi supleanți desemnați de Republica Federală Germania;
- doi supleanți desemnați de Republica Franceză;
- doi supleanți desemnați de Republica Italiană;
- doi supleanți desemnați de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;
- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Spaniei și Republica Portugheză;

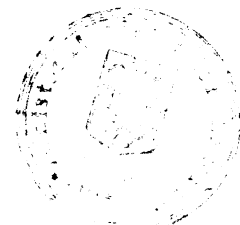


- un supleant desemnat de comun acord de Regatul Belgiei, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Regatul Danemarcei, Republica Elenă, Irlanda și România;
- doi supleanți desemnați de comun acord de Republica Estonia, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Austria, Republica Finlanda și Regatul Suediei;
- trei supleanți desemnați de comun acord de Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Cipru, Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia și Republica Slovacă;
- un supleant desemnat de Comisie."

ARTICOLUL 15

Articolul 134 alineatul (2) primul paragraf din Tratatul CEEA privind compunerea Comitetului Științific și Tehnic se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Comitetul este compus din patruzeci și unu de membri, numiți de către Consiliu după consultarea Comisiei.”



TITLUL II

ALTE ADAPTĂRI

ARTICOLUL 16

La articolul 57 alineatul (1) din Tratatul CE, ultima teză se înlocuiește cu următorul text:

„Cu privire la restricțiile existente în conformitate cu legislația internă în Bulgaria, Estonia și Ungaria, data de referință este 31 decembrie 1999.”

AA2005/ACT/ro 31



ARTICOLUL 17

Articolul 299 alineatul (1) din Tratatul CE se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Prezentul tratat se aplică Regatului Belgiei, Republicii Bulgaria, Republicii Cehe, Regatului Danemarcei, Republicii Federale Germania, Republicii Estonia, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Irlandei, Republicii Italiene, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Marelui Ducat al Luxemburgului, Republicii Ungare, Republicii Malta, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria, Republicii Polone, Republicii Portugheze, României, Republicii Slovenia, Republicii Slovace, Republicii Finlanda, Regatului Suediei și Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.”

AA2005/ACT/ro 32



ARTICOLUL 18

(1) Al doilea alineat al articolului 314 din Tratatul CE se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

(2) Al doilea alineat al articolului 225 din Tratatul CEEA se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”

(3) Al doilea alineat al articolului 53 din Tratatul UE se înlocuiește cu următorul text:

„În conformitate cu tratatele de aderare, versiunile prezentului tratat în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, greacă, maghiară, irlandeză, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză sunt, de asemenea, autentice.”



PARTEA A TREIA

DISPOZIȚII PERMANENTE

TITLUL I

ADAPTĂRI ALE ACTELOR ADOPTATE DE INSTITUȚII

ARTICOLUL 19

Actele enumerate în anexa III la prezentul act se adaptează conform prevederilor din această anexă.

ARTICOLUL 20

Adaptările actelor enumerate în anexa IV la prezentul act, devenite necesare ca efect al aderării, se redactează în conformitate cu orientările stabilite de această anexă.

AA2005/ACT/ro 34



TITLUL II

ALTE DISPOZIȚII

ARTICOLUL 21

Măsurile enumerate în anexa V la prezentul act se aplică în condițiile stabilite de această anexă.

ARTICOLUL 22

Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, poate efectua adaptările dispozițiilor prezentului act cu privire la politica agricolă comună care se pot dovedi necesare ca urmare a modificării normelor comunitare.

AA2005/ACT/ro 35



PARTEA A PATRA

DISPOZIȚII TEMPORARE

TITLUL I

MĂSURI TRANZITORII

ARTICOLUL 23

Măsurile enumerate în anexele VI și VII la prezentul act se aplică Bulgariei și României în condițiile prevăzute de anexele menționate.

AA2005/ACT/ro 36



TITLUL II

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

ARTICOLUL 24

(1) Prin derogare de la numărul maxim de membri ai Parlamentului European, prevăzut de articolul 189 alineatul (2) din Tratatul CE și în articolul 107 alineatul (2) din Tratatul CEEA, pentru a ține seama de aderarea Bulgariei și României, numărul de membri ai Parlamentului European se majorează cu următorul număr de membri din aceste țări, corespunzător perioadei dintre data aderării și începutul legislaturii 2009-2014 a Parlamentului European:

Bulgaria	18
România	35.



(2) Înainte de 31 decembrie 2007, Bulgaria și România sunt obligate să organizeze fiecare alegeri pentru Parlamentul European, prin votul universal direct al cetățenilor lor, pentru numărul de membri prevăzut la alineatul (1), în conformitate cu dispozițiile Actului privind alegerea membrilor Parlamentului European prin vot universal direct ¹.

(3) Prin derogare de la dispozițiile articolului 190 alineatul (1) din Tratatul CE și ale articolului 108 alineatul (1) din Tratatul CEEA, în cazul în care alegerile sunt organizate după data aderării, membrii Parlamentului European care reprezintă popoarele Bulgariei și României sunt numiți, pentru perioada dintre data aderării și data fiecăreia dintre alegerile prevăzute la alineatul (2), de către parlamentele acestor state din rândurile lor, în conformitate cu procedura stabilită de fiecare stat în parte.

¹ JO L 278, 8.10.1976, p. 5, act astfel cum a fost modificat ultima dată prin Decizia Consiliului 2002/772/CE, Euratom (JO L 283, 21.10.2002, p. 1).



TITLUL III

DISPOZIȚII FINANCIARE

ARTICOLUL 25

(1) De la data aderării, Bulgaria și România plătesc următoarele sume corespunzătoare contribuției lor la capitalul vărsat în contul capitalului subscris, astfel cum sunt acestea definite de dispozițiile articolului 4 din Statutul Băncii Europene de Investiții ¹.

Bulgaria	14 800 000 EUR
România	42 300 000 EUR

Aceste contribuții se plătesc în opt tranșe egale scadente la datele de 31 mai 2007, 31 mai 2008, 31 mai 2009, 30. noiembrie 2009, 31 mai 2010, 30 noiembrie 2010, 31 mai 2011 și 30 noiembrie 2011.

¹ Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.



(2) Bulgaria și România contribuie, în opt tranșe egale scadente la datele prevăzute la alineatul (1), la rezervele și provizioanele echivalente rezervelor, precum și la sumele care urmează a fi incluse în cadrul rezervelor și provizioanelor, incluzând balanța contului de profit și pierderi, determinate la sfârșitul lunii anterioare aderării, astfel cum este prevăzut în bilanțul Băncii, cu sume corespunzătoare procentelor de rezerve și provizioane prevăzute mai jos ¹:

Bulgaria	0,181%
România	0,517%.

(3) Capitalul și plățile prevăzute la alineatele (1) și (2) se plătesc de către Bulgaria și România în numerar în moneda euro, cu excepția cazului în care Consiliul Guvernatorilor adoptă în unanimitate o derogare.

¹ Cifrele prevăzute sunt orientative și se întemeiază pe datele publicate de Eurostat pentru anul 2003.



ARTICOLUL 26

(1) Bulgaria și România plătesc următoarele sume către Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel prevăzut în Decizia 2002/234/CECO a reprezentanților guvernelor statelor membre, întruniți în cadrul Consiliului, din 27 februarie 2002 privind implicațiile financiare ale expirării Tratatului CECO și Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel ¹:

(MEUR în prețuri curente)

Bulgaria	11,95
România	29,88.

(2) Contribuțiile la Fondul de Cercetare pentru Cărbune și Oțel se efectuează în patru tranșe începând din anul 2009 și se plătesc după cum urmează, în fiecare caz în prima zi lucrătoare a primei luni a fiecărui an:

2009: 15%
2010: 20%
2011: 30%
2012: 35%.

¹ JO L 79, 22.3.2002, p. 42.



ARTICOLUL 27

(1) Licitațiile, derularea contractelor și plățile pentru asistența de preaderare din cadrul programului PHARE ¹, din cadrul programului PHARE pentru cooperare transfrontalieră ² și pentru asistența din cadrul Facilității de tranziție prevăzută la articolul 31 urmează a fi gestionate, de la data aderării, de agențiile de implementare din Bulgaria și România.

Comisia renunță, printr-o decizie adoptată în acest sens, la controlul său prealabil asupra licitațiilor și contractărilor, pe baza unei proceduri de acreditare desfășurate de aceasta și a unei evaluări favorabile a Sistemului de Implementare Descentralizat Extins (SIDE), în conformitate cu criteriile și condițiile stabilite în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1266/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 privind coordonarea ajutorului acordat țărilor candidate în cadrul strategiei de preaderare și modificarea Regulamentului (CEE) nr. 3906/89 ³, precum și cu dispozițiile articolului 164 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁴.

În cazul în care decizia Comisiei de renunțare la controlul prealabil nu este adoptată înainte de data aderării, nici un contract semnat în intervalul de timp dintre data aderării și data la care este adoptată decizia Comisiei nu poate fi finanțat din asistența de preaderare.

¹ Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului din 18.12.1989 privind ajutorul economic acordat anumitor țări din Europa Centrală și de Est (JO L 375, 23.12.1989, p. 11), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

² Regulamentul (CE) nr. 2760/98 al Comisiei din 18.12.1998 privind implementarea unui program de cooperare transfrontalieră în cadrul programului PHARE (JO L 345, 19.12.1998, p. 49), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1822/2003 (JO L 267, 17.10.2003, p. 9).

³ JO L 161, 26.6.1999, p. 68.

⁴ Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25.6.2002 (JO L 248, 16.9.2002, p.1).



Cu toate acestea, prin excepție, în cazul în care adoptarea deciziei Comisiei de renunțare la controlul prealabil este amânată pentru o dată ulterioară datei aderării pentru motive neimputabile autorităților din Bulgaria sau România, Comisia poate accepta, în cazuri temeinic motivate, finanțarea din asistența de preaderare a contractelor semnate în intervalul de timp dintre data aderării și data adoptării deciziei Comisiei, precum și continuarea implementării asistenței de preaderare pentru un termen limitat, sub rezerva efectuării de către Comisie a controlului prealabil asupra licitațiilor și contractărilor.

(2) Angajamentele financiare contractate înainte de data aderării în conformitate cu instrumentele financiare de preaderare prevăzute la alineatul (1), precum și cele contractate după aderare în cadrul Facilității de tranziție prevăzute la articolul 31, inclusiv încheierea și înregistrarea, după aderare, a fiecărui angajament și a fiecărei plăți legale continuă să fie reglementate de normele și regulamentele privind instrumentele financiare de preaderare și continuă să fie suportate din capitolele bugetare corespunzătoare, până la închiderea programelor și proiectelor în cauză. Cu toate acestea, procedurile de achiziții publice începute după data aderării urmează să fie îndeplinite în conformitate cu dispozițiile aplicabile ale directivelor Comunității.



(3) Ultimul exercițiu de programare a asistenței de preaderare prevăzute la alineatul (1) are loc în ultimul an anterior datei aderării. Acțiunile stabilite prin aceste programe vor trebui contractate în cei doi ani ulteriori. Nu poate fi acordată nici o prorogare a termenului de contractare. În mod excepțional și în cazuri temeinic motivate, prorogări limitate ca durată pot fi acordate pentru executarea contractelor.

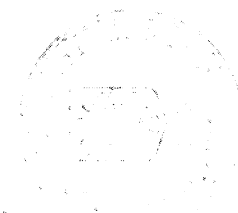
Cu toate acestea, fondurile de preaderare destinate acoperirii cheltuielilor administrative, astfel cum sunt definite la alineatul (4), pot fi alocate în cursul primilor doi ani după aderare. Pentru costurile de audit și evaluare pot fi alocate fonduri de preaderare în cursul a până la cinci ani după aderare.



(4) Pentru a asigura încetarea treptată a funcționării instrumentelor financiare de preaderare menționate la alineatul (1), precum și a programului ISPA ¹, Comisia poate lua toate măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că personalul necesar din punct de vedere legal este menținut în Bulgaria și România pentru cel mult nouăsprezece luni după aderare. În cursul acestei perioade, funcționarii, angajații temporari și angajații contractuali repartizați pe posturi în Bulgaria și în România înainte de aderare, care trebuie să rămână în activitate în aceste state după aderare, urmează să beneficieze, prin excepție, de aceleași condiții financiare și materiale cu cele aplicate de către Comisie înainte de aderare, în conformitate cu Statutul funcționarilor Comunităților Europene și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene, adoptat prin Regulamentul (CEE, Euratom, CECO) nr. 259/68 al Consiliului ². Cheltuielile administrative, inclusiv salariile pentru restul personalului necesar urmează să fie acoperite de titlul „Încetarea treptată a asistenței de preaderare pentru noile state membre” sau de echivalentul acestuia în cadrul domeniului corespunzător al bugetului general al Comunităților Europene referitor la extindere.

¹ Regulamentul (CE) nr. 1267/1999 al Consiliului din 21.6.1999 de instituire a Instrumentului de politici structurale pentru preaderare (JO L 161, 26.6.1999, p. 73), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 769/2004 (JO L 123, 27.4.2004, p. 1).

² JO L 56, 4.3.1968, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 723/2004 (JO L 124, 27.4.2004, p. 1).



ARTICOLUL 28

(1) Măsurile care, la data aderării, au făcut obiectul unor decizii privind asistența în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 de instituire a Instrumentului pentru politici structurale de preaderare și a căror punere în aplicare nu a fost încheiată la data respectivă sunt considerate ca aprobate de către Comisie în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1164/94 al Consiliului din 16 mai 1994 de instituire a Fondului de Coeziune¹. Sumele care trebuie încă alocate în scopul punerii în aplicare a unor asemenea măsuri se angajează în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării și se alocă pentru capitolul din bugetul general al Comunităților Europene care corespunde acestui regulament. În cazul în care alineatele (2)-(5) nu dispun altfel, dispozițiile care reglementează punerea în aplicare a măsurilor aprobate în conformitate cu acest din urmă regulament se aplică acestor măsuri.

¹ JO L 130, 25.5.1994, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).



(2) Orice procedură de achiziții publice referitoare la o măsură prevăzută la alineatul (1) care, la data aderării, a făcut deja obiectul unei cereri de oferte publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, se aplică în conformitate cu regulile prevăzute în respectiva cerere de oferte. Prin excepție, nu sunt aplicabile dispozițiile prevăzute la articolul 165 din Regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene. Orice procedură de achiziții referitoare la o măsură menționată la alineatul (1) care nu a făcut încă obiectul unei cereri de oferte publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* respectă dispozițiile tratatelor, ale actelor adoptate în temeiul acestora și politicile Comunității, inclusiv cele privind protecția mediului, transporturile, rețelele transeuropene, concurența și acordarea contractelor publice.

(3) Plățile efectuate de Comisie în cadrul uneia dintre măsurile menționate la alineatul (1) sunt alocate angajamentelor aflate în curs, în ordinea deschiderii acestora în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999, iar ulterior sunt alocate în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la acea dată.

(4) Pentru măsurile prevăzute la alineatul (1), normele care reglementează eligibilitatea cheltuielilor în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1267/1999 rămân aplicabile, cu excepția cazurilor temeinic motivate care urmează să fie hotărâte de Comisie la solicitarea statului membru interesat.



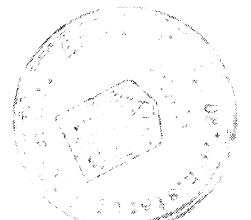
(5) Comisia poate decide, în cazuri excepționale și temeinic motivate, să autorizeze excepții specifice de la normele aplicabile în temeiul regulamentului privind Fondul de Coeziune în vigoare la data aderării pentru măsurile prevăzute la alineatul (1).

ARTICOLUL 29

În cazul în care perioada pentru angajamentele multianuale efectuate în cadrul programului SAPARD ¹ în legătură cu împădurirea terenurilor agricole, acordarea de sprijin pentru constituirea grupurilor de producători sau pentru programele agroecologice depășește ultimul termen permis pentru efectuarea plăților în cadrul SAPARD, angajamentele necheltuite vor fi incluse în programul de dezvoltare rurală pentru anii 2007-2013. În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii speciale în această privință, ele urmează a fi adoptate în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999 al Consiliului din 21 iunie 1999 de adoptare a dispozițiilor generale privind Fondurile Structurale ².

¹ Regulamentul (CE) nr. 1268/1999 al Consiliului din 21.6.1999 privind asistența financiară comunitară destinată măsurilor de preaderare ce trebuie luate pentru dezvoltarea agriculturii și zonelor rurale în țările candidate din Europa Centrală și de Est în perioada premergătoare aderării (JO L 161, 26.6.1999, p. 87), regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2008/2004 (JO L 349, 25.11.2004, p. 12).

² JO L 161, 26.6.1999, p. 1, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Actul de aderare din anul 2003 (JO L 236, 23.9.2003, p. 33).



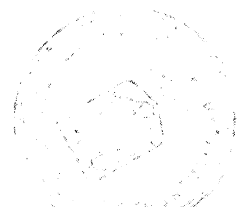
ARTICOLUL 30

(1) Având în vedere că Bulgaria a închis definitiv în vederea dezafectării ulterioare – în conformitate cu angajamentele asumate – Unitatea 1 și Unitatea 2 de la Centrala Nucleară Kozlodui, înainte de anul 2003, aceasta se angajează să închidă definitiv Unitatea 3 și Unitatea 4 de la această centrală în anul 2006 și să le dezafecteze ulterior.

(2) În perioada 2007-2009, Comunitatea acordă Bulgariei asistență financiară pentru susținerea eforturilor sale de dezafectare și pentru compensarea efectelor închiderii și dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui.

Asistența urmează să acopere, printre altele: măsuri de susținere a dezafectării unităților 1-4 ale Centralei Nucleare Kozlodui; măsuri pentru îmbunătățirea mediului în concordanță cu *acquis*-ul; măsuri pentru modernizarea sectoarelor de producție, transport și distribuție a energiei convenționale din Bulgaria; măsuri pentru îmbunătățirea eficienței energetice, îmbunătățirea utilizării surselor regenerabile de energie și pentru creșterea gradului de siguranță în alimentarea cu energie.

Pentru perioada 2007-2009, asistența se ridică la 210 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004) constând în credite de angajament care urmează să fie angajate în tranșe anuale egale în valoare de 70 MEUR (prețuri la nivelul anului 2004).



Asistența, sau părți ale acesteia, poate fi mobilizată sub formă de contribuție a Comunității la Fondul internațional de sprijin pentru dezafectarea Centralei Kozlodui, administrat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(3) Comisia poate adopta norme pentru punerea în aplicare a asistenței prevăzute la alineatul (2). Normele sunt adoptate în conformitate cu Decizia Consiliului 1999/468/CE din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de execuție delegate Comisiei¹. În acest scop, Comisia este sprijinită de un comitet. Articolele 4 și 7 din Decizia 1999/468/CE sunt aplicabile. Termenul prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Decizia 1999/468/CE este de șase săptămâni. Comitetul își adoptă regulamentul de procedură.

ARTICOLUL 31

(1) În primul an de la aderare, Uniunea acordă Bulgariei și României asistență financiară provizorie, denumită în continuare „Facilitatea de tranziție”, în vederea dezvoltării și întăririi capacității lor administrative și judiciare de a pune în aplicare și asigura respectarea legislației comunitare și pentru a promova schimbul de bune practici între parteneri. Această asistență trebuie să finanțeze proiecte de construcție instituțională și un număr limitat de mici investiții dependente de cele dintâi.

¹ JO L 184, 17.7.1999, p. 23.



(2) Asistența trebuie să răspundă necesității continue de întărire a capacității instituționale în anumite domenii prin acțiuni care nu pot fi finanțate de fondurile structurale sau de Fondul pentru Dezvoltare Rurală.

(3) Pentru proiectele de înfrățire între administrațiile publice în scopul construcției instituționale continuă să se aplice procedura cererii de oferte prin intermediul rețelei de puncte de contact din statele membre, astfel cum se prevede prin acordurile-cadru încheiate cu statele membre în vederea derulării asistenței de preaderare.

Creditele de angajament pentru Facilitatea de tranziție pentru Bulgaria și România, exprimate în prețuri la nivelul anului 2004, totalizează 82 MEUR în primul an după aderare și au în vedere priorități naționale și orizontale. Creditele de angajament se autorizează de către autoritatea bugetară în limitele perspectivei financiare.

(4) Asistența acordată în temeiul Facilității de tranziție se alocă și se pune în aplicare în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 3906/89 al Consiliului privind asistența economică acordată anumitor state din Europa Centrală și de Est.



ARTICOLUL 32

(1) Se constituie prin prezentul Facilitatea Schengen și pentru fluxurile de numerar, ca instrument provizoriu pentru sprijinirea Bulgariei și a României în perioada dintre data aderării și sfârșitul anului 2009 în vederea finanțării acțiunilor la noile frontiere externe ale Uniunii, pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și controlul frontierelor externe și pentru a sprijini îmbunătățirea fluxurilor de numerar în cadrul bugetelor naționale.

(2) Pentru perioada 2007-2009, se acordă Bulgariei și României următoarele sume (exprimate în prețuri la nivelul anului 2004), sub forma plății unor sume globale în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

	2007	2008	2009
Bulgaria	121,8	59,1	58,6
România	297,2	131,8	130,8



(3) Cel puțin 50% din alocarea pentru fiecare țară în cadrul Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar se utilizează pentru sprijinirea Bulgariei și a României în îndeplinirea obligației acestora de a finanța acțiuni la noile frontiere externe ale Uniunii pentru punerea în aplicare a *acquis*-ului Schengen și a controalelor la frontiera externă.

(4) A douăsprezecea parte din fiecare sumă anuală se plătește Bulgariei și României în prima zi lucrătoare a fiecărei luni din anul respectiv. Sumele globale se utilizează în termen de trei ani de la efectuarea primei plăți. Bulgaria și România prezintă, în cel mult șase luni de la data expirării acestui termen de trei ani, un raport cuprinzător privind utilizarea finală a sumelor globale în temeiul secțiunii Schengen a Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar, incluzând un raport justificativ privind cheltuielile. Orice fonduri neutilizate sau cheltuite nejustificat se recuperează de către Comisie.

(5) Comisia poate adopta orice dispoziții tehnice necesare funcționării Facilității provizorii Schengen și pentru fluxurile de numerar.



ARTICOLUL 33

(1) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament globale pentru acțiuni structurale care urmează să fie puse la dispoziția Bulgariei și a României pentru perioada de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009 sunt următoarele:

(MEUR, prețuri la nivelul anului 2004)

	2007	2008	2009
Bulgaria	539	759	1 002
România	1 399	1 972	2 603

(2) În cursul perioadei de trei ani cuprinsă între anii 2007-2009, întinderea și natura intervențiilor cuprinse în totalul creditelor fixe pe țări se stabilesc în temeiul dispozițiilor în vigoare la acea dată aplicabile cheltuielilor pentru acțiuni structurale.

ARTICOLUL 34

(1) Suplimentar în raport cu regulamentele privind dezvoltarea rurală în vigoare la data aderării, dispozițiile prevăzute de secțiunile I-III din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pentru perioada 2007-2009, iar dispozițiile financiare speciale prevăzute de secțiunea IV din anexa VIII se aplică Bulgariei și României pe parcursul perioadei de programare 2007-2013.



- (2) Fără a aduce atingere viitoarelor decizii de politici publice, creditele de angajament pentru dezvoltarea rurală din cadrul FEOGA Secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România în cursul perioadei de trei ani 2007-2009 se ridică la suma de 3 041 MEUR (în prețuri la nivelul anului 2004).
- (3) În cazul în care este necesar, normele pentru punerea în aplicare a dispozițiilor anexei VIII se adoptă în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 50 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1260/1999.
- (4) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, efectuează orice adaptări ale dispozițiilor anexei VIII în cazurile necesare, în vederea asigurării coerenței cu regulamentele privind dezvoltarea rurală.

ARTICOLUL 35

Sumele prevăzute la articolele 30, 31, 32, 33 și 34 sunt adaptate de către Comisie în fiecare an în funcție de evoluția prețurilor, ca parte a adaptărilor tehnice anuale ale perspectivei financiare.



TITLUL IV

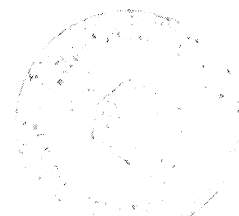
ALTE DISPOZIȚII

ARTICOLUL 36

(1) În cazul în care, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, survin dificultăți semnificative și susceptibile să persiste în orice sector al economiei sau care ar putea provoca deteriorarea serioasă a situației economice într-un anumit domeniu, Bulgaria și România pot solicita să fie autorizate să adopte măsuri de protecție în vederea remedierii situației și a adaptării sectorului în cauză la economia pieței interne.

În aceleași împrejurări, oricare actual stat membru poate solicita să fie autorizat să adopte măsuri de protecție în raport cu Bulgaria, cu România sau cu ambele state.

(2) La cererea statului interesat, Comisia adoptă, în procedură de urgență, măsurile de protecție pe care le consideră necesare, arătând condițiile și modalitățile în care acestea trebuie puse în aplicare.



În caz de dificultăți economice serioase și la cererea expresă a statului membru interesat, Comisia hotărăște în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii însoțite de datele de fundamentare corespunzătoare. Măsurile astfel hotărâte sunt de imediată aplicare, țin seama de interesele tuturor părților interesate și nu pot determina efectuarea de controale la frontiere.

(3) Măsurile autorizate în conformitate cu alineatul (2) pot include derogări de la normele Tratatului CE și ale prezentului act, în măsura și pentru termenele strict necesare pentru atingerea obiectivelor menționate la alineatul (1). Se acordă prioritate măsurilor care afectează cel mai puțin funcționarea pieței interne.

ARTICOLUL 37

În cazul în care Bulgaria sau România nu și-a îndeplinit angajamentele asumate în contextul negocierilor de aderare, determinând o perturbare semnificativă a bunei funcționări a pieței interne, inclusiv orice angajamente asumate în cadrul politicilor sectoriale care privesc activități economice cu efecte transfrontaliere, ori pericolul iminent al unei atari perturbări, Comisia poate să adopte măsurile corespunzătoare până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă.



Măsurile sunt proporționale și se acordă prioritate acelor dintre ele care perturbă cel mai puțin funcționarea pieței interne și, după caz, aplicării mecanismelor sectoriale de salvagardare în vigoare. Asemenea măsuri de salvagardare nu pot fi utilizate ca mijloace arbitrare de discriminare sau de restrângere disimulată a comerțului dintre statele membre. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar și înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care angajamentul corespunzător este îndeplinit. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul de mai sus atât timp cât angajamentele corespunzătoare nu au fost îndeplinite. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în îndeplinirea angajamentelor sale, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării regulamentelor și deciziilor europene prin care sunt stabilite măsurile de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.

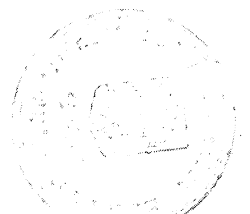


ARTICOLUL 38

În cazul în care, în Bulgaria sau în România, există deficiențe semnificative sau un risc iminent privind apariția unor asemenea deficiențe în transpunerea, stadiul aplicării sau asigurarea respectării deciziilor-cadru sau a oricăror altor angajamente, instrumente de cooperare și decizii privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului penal în conformitate cu titlul VI al Tratatului UE, precum și a directivelor și regulamentelor privind recunoașterea reciprocă în domeniul dreptului civil în conformitate cu titlul IV din Tratatul CE, Comisia poate să adopte, până la împlinirea unui termen de cel mult trei ani de la data aderării, la cererea motivată a unui stat membru sau din proprie inițiativă și după consultarea statelor membre, măsurile corespunzătoare și să precizeze condițiile și modalitățile în care aceste măsuri intră în vigoare.



Măsurile pot lua forma suspendării provizorii a aplicării dispozițiilor și hotărârilor corespunzătoare în relațiile dintre Bulgaria sau România și oricare alt ori alte state membre, fără să aducă atingere continuării cooperării judiciare strânse. Clauza de salvagardare poate fi invocată chiar înainte de aderare în temeiul concluziilor urmării îndeplinirii angajamentelor asumate în negocieri, iar măsurile adoptate intră în vigoare la data aderării, cu excepția cazului în care acestea prevăd o dată ulterioară. Măsurile nu pot fi menținute mai mult decât este strict necesar și, în orice caz, sunt revocate la data la care deficiențele sunt remediate. Măsurile pot fi totuși aplicate dincolo de termenul prevăzut la alineatul (1) atât timp cât aceste deficiențe subzistă. Ca răspuns la progresele realizate de noul stat membru în cauză în remedierea deficiențelor identificate, Comisia poate adapta în mod corespunzător măsurile luate, după consultarea statelor membre. Comisia informează Consiliul cu suficient timp înaintea revocării măsurilor de salvagardare și ține seama întocmai de orice observații formulate în acest sens de către Consiliu.



ARTICLE 39

(1) În cazul în care, în temeiul urmăririi continue de către Comisie a îndeplinirii angajamentelor asumate de Bulgaria și România în contextul negocierilor de aderare, și în special în temeiul rapoartelor Comisiei în această privință, există dovezi clare că stadiul pregătirii pentru adoptarea și aplicarea *acquis*-ului în Bulgaria sau România este de asemenea natură încât există un risc semnificativ ca, într-un număr important de domenii, oricare dintre aceste state să fie în mod evident nepregătit să îndeplinească obligațiile care decurg din calitatea de membru la data aderării, 1 ianuarie 2007, Consiliul poate să hotărască în unanimitate, la recomandarea Comisiei, ca data aderării statului respectiv să fie amânată cu un an, până la 1 ianuarie 2008.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei, poate să ia decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care sunt constatate deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a unuia sau a mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul I.



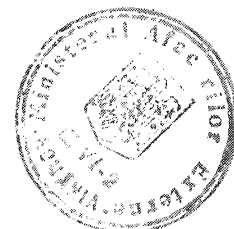
(3) Fără a aduce atingere alineatului (1) și sub rezerva dispozițiilor articolului 37, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, la recomandarea Comisiei și după o evaluare amănunțită efectuată în toamna anului 2005 a progreselor realizate de România în domeniul politicii de concurență, să adopte decizia prevăzută la alineatul (1) cu privire la România în cazul în care se constată deficiențe semnificative în îndeplinirea de către România a obligațiilor asumate în temeiul Acordului european de asociere ¹ sau a unuia ori mai multora dintre angajamentele și cerințele enumerate în anexa IX punctul II.

(4) În cazul unei decizii adoptate în temeiul alineatelor (1), (2) sau (3), Consiliul hotărăște de îndată, cu majoritate calificată, adaptările prezentului act, inclusiv ale anexelor și apendicelor acestuia, devenite absolut necesare ca urmare a deciziei de amânare.

ARTICOLUL 40

Pentru a nu afecta buna funcționare a pieței interne, punerea în aplicare a normelor de drept intern ale Bulgariei și României în cursul perioadelor de tranziție menționate în anexele VI și VII nu poate conduce la efectuarea de controale la frontiere între statele membre.

¹ Acordul european de instituire a asocierii între Comunitățile Economice Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte (JO L 357, 31.12.1994, p. 2).

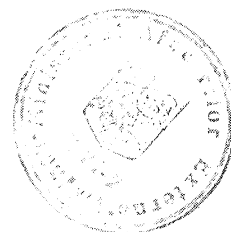


ARTICOLUL 41

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și România la cel decurgând din aplicarea politicii agricole comune în condițiile prevăzute prin prezentul act, asemenea măsuri sunt adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura prevăzută în articolul 25 alineatul (2) al Regulamentului (CE) nr. 1784/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 privind organizarea comună a pieței în sectorul cerealelor ¹ sau, după caz, de dispozițiile corespunzătoare ale celorlalte regulamente privind organizarea comună a piețelor agricole ori a procedurii corespunzătoare stabilite prin legislația incidentă. Măsurile tranzitorii prevăzute în prezentul articol pot fi adoptate într-un termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen. Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, după consultarea Parlamentului European, poate proroga acest termen.

Măsurile tranzitorii referitoare la punerea în aplicare a instrumentelor privind politica agricolă comună care nu sunt menționate în prezentul act și care sunt necesare ca urmare a aderării urmează să fie adoptate înainte de data aderării de către Consiliu, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei sau, în cazul în care acestea aduc atingere unor instrumente adoptate inițial de către Comisie, urmează să fie adoptate de către Comisie în conformitate cu procedura necesară pentru adoptarea instrumentelor în cauză.

¹ JO L 270, 21.10.2003, p. 78.



ARTICOLUL 42

În cazul în care sunt necesare măsuri tranzitorii pentru a sprijini tranziția de la regimul în vigoare în Bulgaria și în România la cel decurgând din aplicarea normelor Uniunii în materie veterinară, fitosanitară și a siguranței alimentelor, asemenea măsuri se adoptă de către Comisie în conformitate cu procedura corespunzătoare prevăzută în legislația aplicabilă. Aceste măsuri se adoptă în termen de trei ani de la data aderării, iar aplicarea lor este limitată la acest termen.

PARTEA A CINCEA

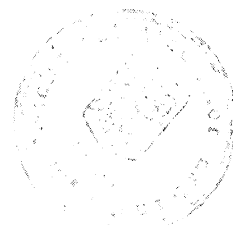
DISPOZIȚII PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE A PREZENTULUI ACT

TITLUL I

COMPUNEREA INSTITUȚIILOR ȘI ORGANISMELOR

ARTICOLUL 43

Parlamentul European efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.



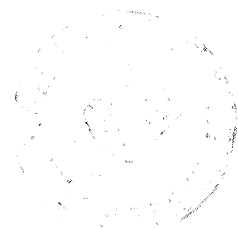
ARTICOLUL 44

Consiliul efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

ARTICOLUL 45

Un resortisant al fiecărui nou stat membru este numit membru al Comisiei de la data aderării. Noii membri ai Comisiei sunt numiți de către Consiliu, hotărând cu majoritate calificată și de comun acord cu președintele Comisiei, după consultarea Parlamentului European.

Mandatul membrilor numiți astfel încetează la aceeași dată cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.



ARTICOLUL 46

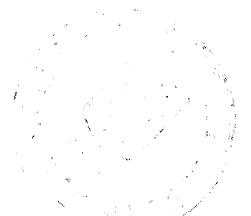
(1) Doi judecători sunt numiți în cadrul Curții de Justiție și doi judecători sunt numiți în cadrul Tribunalului de Primă Instanță.

(2) Mandatul unuia dintre judecătorii Curții de Justiție numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 6 octombrie 2009. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 6 octombrie 2012.

Mandatul unuia dintre judecătorii Tribunalului de Primă Instanță numiți în conformitate cu alineatul (1) încetează la 31 august 2007. Acest judecător este desemnat prin tragere la sorți. Mandatul celuilalt judecător încetează la 31 august 2010.

(3) Curtea de Justiție efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.

Tribunalul de Primă Instanță, de comun acord cu Curtea de Justiție, efectuează în regulamentul său de procedură adaptările care se impun ca urmare a aderării.



Regulamentele de procedură astfel adaptate necesită acordul Consiliului, care hotărăște cu majoritate calificată.

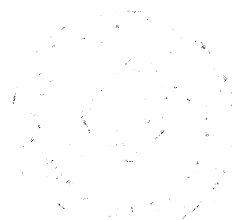
(4) Pentru judecarea cauzelor pendinte la data aderării pe rolul instanțelor menționate, pentru care procedura orală a început înainte de această dată, plenurile instanțelor sau camerele se întrunesc în aceeași compunere ca înainte de aderare și aplică regulamentul de procedură în vigoare în ziua anterioară datei aderării.

ARTICOLUL 47

Curtea de Conturi se completează prin numirea a doi membri suplimentari pentru un mandat de șase ani.

ARTICOLUL 48

Comitetul Economic și Social se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând diferitele componente sociale și economice ale societății civile organizate din Bulgaria și România. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.



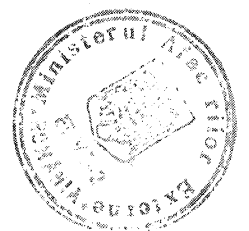
ARTICOLUL 49

Comitetul Regiunilor se completează prin numirea a 27 de membri reprezentând organismele regionale și locale din Bulgaria și România, care fie dețin un mandat ales în cadrul unei autorități regionale sau locale, fie răspund politic în fața unei adunări alese. Mandatul membrilor astfel numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

ARTICOLUL 50

Adaptările normelor comitetelor stabilite prin tratatele originare, precum și ale regulamentelor de procedură ale acestora, impuse de aderare, se efectuează cât mai curând posibil după aderare.

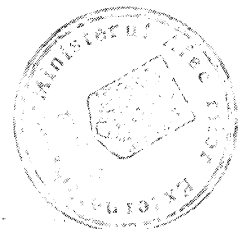
AA2005/ACT/ro 68



ARTICOLUL 51

(1) Noii membri ai comitetelor, grupurilor sau ai altor organisme constituite prin tratate sau printr-un act al instituțiilor sunt numiți în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute pentru numirea membrilor acestor comitete, grupuri sau altor organisme. Mandatul membrilor nou numiți încetează simultan cu cel al membrilor aflați în funcție la data aderării.

(2) Componența comitetelor sau grupurilor constituite prin tratate sau printr-un act al instituțiilor, având un număr de membri stabilit indiferent de numărul statelor membre, va fi reînnoită în totalitate după aderare, cu excepția cazului în care mandatul membrilor actuali expiră în anul următor aderării.

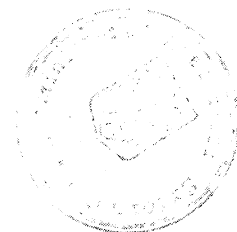


TITLUL II

APLICABILITATEA ACTELOR INSTITUȚIILOR

ARTICOLUL 52

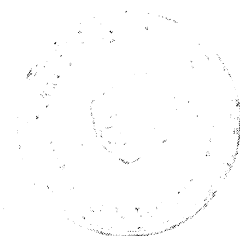
De la data aderării, Bulgaria și România sunt considerate destinatarele directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu condiția ca aceste directive și decizii să fi fost adresate tuturor statelor membre actuale. Cu excepția directivelor și deciziilor care intră în vigoare în conformitate cu articolul 254 alineatele (1) și (2) din Tratatul CE, se consideră că Bulgaria și România au fost notificate cu privire la aceste directive și decizii la data aderării.



ARTICOLUL 53

(1) Bulgaria și România pun în aplicare măsurile necesare pentru a se conforma, de la data aderării, dispozițiilor directivelor și deciziilor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, cu excepția cazului în care se prevede un alt termen în prezentul act. Acestea comunică măsurile respective Comisiei, până la data aderării cel târziu sau, după caz, până la termenul prevăzut în prezentul act.

(2) În măsura în care modificările directivelor în înțelesul articolului 249 din Tratatul CE și al articolului 161 din Tratatul CEEA, introduse prin prezentul act, necesită modificarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale actualelor state membre, actualele state membre aplică măsurile necesare pentru a se conforma directivelor modificate de la data aderării, cu excepția cazului în care prezentul act prevede un alt termen. Acestea comunică măsurile respective Comisiei până la data aderării sau, după caz, până la termenul prevăzut de prezentul act.



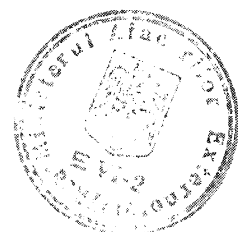
ARTICOLUL 54

Actele cu putere de lege și actele administrative destinate să asigure protecția sănătății lucrătorilor și a populației pe teritoriul Bulgariei și României împotriva pericolelor generate de radiațiile ionizante sunt comunicate Comisiei de către acele state în termen de trei luni de la data aderării, în conformitate cu articolul 33 din Tratatul CEEA.

ARTICOLUL 55

La cererea motivată a Bulgariei sau a României, adresată Comisiei cel târziu la data aderării, Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, pot lua măsuri constând în derogări temporare de la actele instituțiilor adoptate între 1 octombrie 2004 și data aderării. Măsurile sunt adoptate în conformitate cu regulile de vot aplicabile adoptării actului față de care este cerută o derogare temporară. În cazul în care derogările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

AA2005/ACT/ro 72



ARTICOLUL 56

În cazul în care actele instituțiilor adoptate înainte de aderare impun adaptări ca urmare a aderării și adaptările necesare nu au fost prevăzute în prezentul act sau în anexele sale, Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, sau Comisia, în cazul în care actul original a fost adoptat de Comisie, adoptă în acest scop actele necesare. În cazul în care adaptările sunt adoptate după aderare, acestea pot fi aplicate de la data aderării.

ARTICOLUL 57

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, Consiliul adoptă, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, măsurile necesare punerii în aplicare a dispozițiilor prezentului act.

AA2005/ACT/ro 73



ARTICOLUL 58

De la data aderării, textele actelor instituțiilor și ale Băncii Centrale Europene, adoptate înainte de aderare și redactate în limbile bulgară și română de către Consiliu, de către Comisie sau de către Banca Centrală Europeană sunt autentice în aceleași condiții ca și textele redactate în limbile oficiale actuale. Acestea se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, în cazul în care textele în limbile actuale au făcut obiectul unei astfel de publicări.

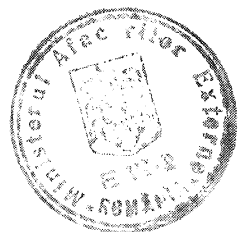
TITLUL III

DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 59

Anexele I - IX și apendicele anexate la prezentul act fac parte integrantă din acesta.

AA2005/ACT/ro 74



ARTICOLUL 60

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și României o copie certificată pentru conformitate a Tratatului privind Uniunea Europeană, a Tratatului de instituire a Comunității Europene și a Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și a tratatelor care le modifică sau le completează, inclusiv a Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, a Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a Tratatului privind aderarea Republicii Elene, a Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, a Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, precum și a Tratatului privind aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace, în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, slovenă, slovacă, spaniolă și suedeză.

Textele acestor tratate, redactate în limbile bulgară și română, se anexează la prezentul act. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele tratatelor la care se face referire în primul paragraf, redactate în limbile actuale.

AA2005/ACT/ro 75



ARTICOLUL 61

O copie certificată pentru conformitate a acordurilor internaționale depuse în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene se remite guvernelor Republicii Bulgaria și României de către secretarul general.

AA2005/ACT/ro 76



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 23/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: ACTUL FINAL

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: ACTUL FINAL.

Documente sursă: MD 199/4/05 REV 4 (AC 199/1/05 REV 1)



ACTUL FINAL

AA2005/AF/TR/to 1



I. TEXTUL ACTULUI FINAL

Plenipotențiarii:

MAIESTĂȚII SALE REGELE BELGIENILOR,

GUVERNULUI REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CEHE,

MAIESTĂȚII SALE REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ELENE,

MAIESTĂȚII SALE REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FRANCEZE,

AA2005/AF/TR/ro 2



PREȘEDINTELUI IRLANDEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LITUANIA,

ALTEȚEI SALE REGALE MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNGARE,

PREȘEDINTELUI MALTEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELUI FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII PORTUGHEZE,

AA2005/AF/TR/ro 3



PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNULUI REGATULUI SUEDEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD,

Reuniți la [PLACE] la [DATE] cu ocazia semnării Tratatului între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.

AA2005/AF/TR/ro 4



Au constatat că următoarele texte au fost redactate și adoptate în cadrul Conferinței dintre statele membre ale Uniunii Europene și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană:

- I. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România, privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană (în continuare „Tratatul de aderare”);

- II. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa;



III. Protocolul privind condițiile și aranjamentele de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană (în continuare „Protocolul de aderare”);

IV. textele enumerate mai jos care sunt anexate Protocolului de aderare:

A. Anexa I: Lista convențiilor și protoalelor la care Bulgaria și România devin părți de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din protocol]

Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din protocol]

Anexa III: Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări la actele adoptate de instituții

Anexa IV: Lista menționată la articolul 17 din protocol: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții

Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din protocol: alte dispoziții permanente



Anexa VI: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii
Bulgaria

Anexa VII: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii
România

Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din protocol)

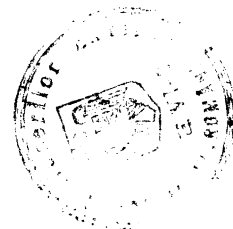
Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România
la încheierea negocierilor de aderare din data de
14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din protocol);

B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a
Energiei Atomice și ale tratatelor care îl modifică sau completează.

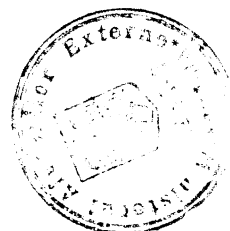
V. Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României, precum și adaptările
la tratatele pe care se întemeiază Uniunea Europeană (în continuare „Actul de aderare”);

VI. textele enumerate mai jos care sunt anexate la Actul de aderare:

A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți
de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din Actul de
aderare]

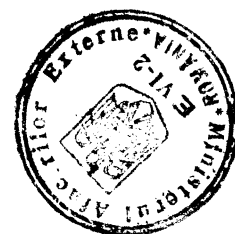


- Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din Actul de aderare]
- Anexa III: Lista menționată la articolul 19 din Actul de aderare: adaptări la actele adoptate de instituții
- Anexa IV: Lista menționată la articolul 20 din Actul de aderare: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții
- Anexa V: Lista menționată la articolul 21 din Actul de aderare: alte dispoziții permanente
- Anexa VI: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii Bulgaria
- Anexa VII: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii România
- Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din Actul de aderare)

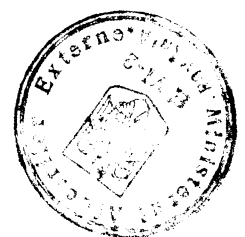


Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare din data de 14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din Actul de aderare);

- B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului privind Uniunea Europeană, ale Tratatului de instituire a Comunității Europene și ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și ale tratatelor care modifică sau completează aceste tratate, inclusiv ale Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ale Tratatului privind aderarea Republicii Elene, ale Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, ale Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, precum și ale Tratatului privind aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.



- (2) Înaltele Părți Contractante au convenit politic asupra unui set de adaptări ale actelor adoptate de către instituții, necesare ca urmare a aderării, și invită Consiliul și Comisia să adopte aceste adaptări înainte de aderare în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Actul de aderare, astfel cum este prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Tratatul de aderare, completate și actualizate, dacă este necesar, pentru a ține seama de evoluția dreptului Uniunii.
- (3) Fiecare Înaltă Parte Contractantă se obligă să transmită Comisiei și celorlalte Înalte Părți Contractante toate informațiile necesare în vederea aplicării Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare. În cazurile în care este necesar, aceste informații sunt furnizate în timp util înainte de data aderării, astfel încât să permită aplicarea integrală de la data aderării a Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare, în special în ceea ce privește funcționarea pieței interne. În acest context, are o importanță primordială notificarea în timp util, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Actul de aderare, a măsurilor adoptate de Bulgaria și de România. Comisia poate informa Republica Bulgaria și România cu privire la momentul la care consideră convenit să primească sau să transmită anumite informații. Până la data prezentei semnări, Părților Contractante le-a fost furnizată o listă cuprinzând obligațiile de informare în domeniul veterinar.



(4) Plenipotențiarii au luat notă de următoarele declarații adoptate și care sunt anexate la prezentul Act final:

A. Declarații comune ale actualelor state membre

1. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria
2. Declarația comună privind leguminoasele pentru boabe: Bulgaria
3. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: România
4. Declarația comună privind dezvoltarea rurală: Bulgaria și România

B. Declarația comună a actualelor state membre și a Comisiei

5. Declarația comună privind pregătirile Bulgariei și ale României pentru aderare

C. Declarația comună a diferitelor actuale state membre

6. Declarația comună a Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria și România

D. Declarația Republicii Bulgaria

7. Declarația Republicii Bulgaria privind utilizarea alfabetului chirilic în cadrul Uniunii Europene



(5) Plenipotențiarii au luat notă de schimbul de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Bulgaria și România privind o procedură de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi luate în perioada premergătoare aderării și care este atașat prezentului Act final.

AA2005/AF/TR/ro 12



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 24/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: DECLARAȚII

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **DECLARAȚII**.

<i>Documente sursă:</i>	<i>MD 196/2/05 REV 2</i>	<i>(AC 196/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 187/3/05 REV 3</i>	<i>(AC 187/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 197/2/05 REV 2</i>	<i>(AC 197/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 221/3/05 REV 3</i>	<i>(AC 221/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 171/2/04 REV 2</i>	<i>(AC 171/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 217/1/05 REV 1</i>	<i>(AC 217/1/05 REV 1)</i>
	<i>MD 210/1/05 REV 1</i>	<i>(AC 210/1/05 REV 1)</i>



II. DECLARAȚII

A. DECLARAȚIA COMUNĂ A ACTUALELOR STATE MEMBRE

1. DECLARAȚIA COMUNĂ PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: BULGARIA

Uniunea Europeană evidențiază puternicele elemente de diversitate și flexibilitate în regimul liberei circulații a lucrătorilor. Statele membre urmăresc să acorde un acces sporit pe piața forței de muncă resortisanților bulgari în conformitate cu dreptul intern, pentru a accelera apropierea *acquis*-ului. În consecință, șansele de angajare în Uniunea Europeană a resortisanților bulgari ar trebui să sporească semnificativ după aderarea Bulgariei. De asemenea, statele membre UE valorifică la maxim regimul propus pentru a se trece cât mai repede la aplicarea deplină a *acquis*-ului în domeniul liberei circulații a lucrătorilor.



2. DECLARAȚIA COMUNĂ
PRIVIND LEGUMINOASELE PENTRU BOABE: BULGARIA

Cu privire la leguminoasele pentru boabe, pentru calcularea plafonului național al Bulgariei în anexa VIIIA la Regulamentul (CE) nr. 1782/2003 din 29 septembrie 2003 (JO L 270, 21.10.2003, p. 1) a fost luată în considerare o suprafață de 18 047 ha.

3. DECLARAȚIA COMUNĂ
PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: ROMÂNIA

Uniunea Europeană evidențiază puternicele elemente de diversitate și flexibilitate în regimul liberei circulații a lucrătorilor. Statele membre urmăresc să acorde un acces sporit pe piața forței de muncă resortisanților români în conformitate cu dreptul intern, pentru a accelera apropierea *acquis*-ului. În consecință, șansele de angajare în Uniunea Europeană a resortisanților români ar trebui să sporească semnificativ după aderarea României. De asemenea, statele membre UE vor valorifica la maxim regimul propus pentru a se trece cât mai repede la aplicarea deplină a *acquis*-ului în domeniul liberei circulații a lucrătorilor.



4. DECLARAȚIA COMUNĂ
PRIVIND DEZVOLTAREA RURALĂ: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

Cu privire la creditele de angajament pentru dezvoltare rurală acordate prin FEOGA, secțiunea Garantare pentru Bulgaria și România **pe o perioadă** de trei ani **între** 2007-2009, prevăzută la articolul 33 alineatul (2) din Protocolul de aderare și la articolul 34 alineatul (2) din Actul de aderare, Uniunea menționează că sunt preconizate următoarele alocări de fonduri:

(milioane EUR, prețuri din 2004)

	2007	2008	2009	2007-2009
Bulgaria	183	244	306	733
România	577	770	961	2 308
Total	760	1 014	1 267	3 041

Fondurile alocate pentru dezvoltarea rurală a Bulgariei și a României după perioada de trei ani 2007-2009 vor avea la bază aplicarea normelor în vigoare sau a normelor care decurg din orice reformă a politicii care are loc între timp.



B. DECLARAȚIA COMUNĂ
A ACTUALELOR STATE MEMBRE ȘI A COMISIEI: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

5. DECLARAȚIA COMUNĂ
PRIVIND PREGĂTIRILE BULGARIEI ȘI ALE ROMÂNIEI PENTRU ADERARE

Uniunea Europeană va continua să urmărească îndeaproape pregătirile și realizările Bulgariei și României, inclusiv punerea efectivă în aplicare a angajamentelor asumate în toate domeniile *acquis*-ului.

Uniunea Europeană reamintește Concluziile Președinției adoptate de Consiliul European din 16-17 decembrie 2004, în special cele cuprinse la punctele 8 și 12, subliniind că, în cazul României, se va acorda o atenție deosebită pregătirii în domeniul justiției și afacerilor interne, al concurenței și al mediului și că, în cazul Bulgariei, se va acorda o atenție deosebită pregătirii în domeniul justiției și afacerilor interne. Comisia va continua să prezinte rapoarte anuale privind progresele înregistrate de Bulgaria și România în vederea aderării, însoțite de recomandări, dacă este cazul. Uniunea Europeană reamintește că în clauzele de salvagardare sunt prevăzute măsuri privind soluționarea unor probleme grave care pot apărea înainte de aderare sau în termen de trei ani de la aderare, după caz.



C. DECLARAȚIA COMUNĂ
A DIFERITELOR ACTUALE STATE MEMBRE

6. DECLARAȚIA COMUNĂ
A REPUBLICII FEDERALE GERMANIA ȘI A REPUBLICII AUSTRIA
PRIVIND LIBERA CIRCULAȚIE A LUCRĂTORILOR: BULGARIA ȘI ROMÂNIA

Textul punctului 13 din măsurile tranzitorii privind libera circulație a lucrătorilor în conformitate cu Directiva 96/71/CE în anexele VI și VII la Protocolul de aderare și, respectiv, la Actul de aderare se înțelege de Republica Federală Germania și de către Republica Austria, în acord cu Comisia, în sensul că, dacă este cazul, expresia „anumite regiuni” se poate referi, de asemenea, la întregul teritoriu național.

AA2005/AF/TR/DC/ro 5



D. DECLARAȚIA REPUBLICII BULGARIA

7. DECLARAȚIA REPUBLICII BULGARIA PRIVIND UTILIZAREA ALFABETULUI CHIRILIC ÎN CADRUL UNIUNII EUROPENE

Prin recunoașterea limbii bulgare ca limbă autentică a tratatelor, precum și ca o limbă oficială și de lucru a instituțiilor Uniunii Europene, alfabetul chirilic va deveni unul dintre cele trei alfabete oficiale utilizate în Uniunea Europeană. Această parte semnificativă a patrimoniului cultural al Europei reprezintă o contribuție specială a Bulgariei la diversitatea lingvistică și culturală a Uniunii.

AA2005/AF/TR/DC/ro 6



**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

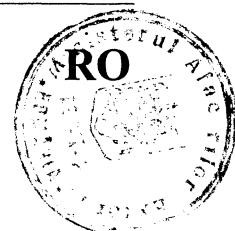
**AA 25/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: SCHIMB DE SCRISORI

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: SCHIMB DE SCRISORI.

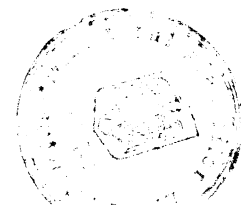
Documente sursă: MD 131/4/04 REV 4 (AC 131/1/05 REV 1)



III. SCHIMB DE SCRISORI

Schimb de scrisori
între Uniunea Europeană și
Republica Bulgaria și România privind
o procedură de informare și consultare
pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri
care vor fi luate în perioada premergătoare aderării

AA2005/AF/EL/ro 1



Scrisoarea nr. 1

Stimate domnule,

Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta vă confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să convină asupra unei astfel de proceduri, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu începere de la 1 octombrie 2004.

V-am rămâne recunoscători dacă ne-ați confirma că guvernul dumneavoastră este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,

AA2005/AF/EL1/ro 1



Scrisoarea nr. 2

Stimate domnule,

Avem onoarea să vă confirmăm primirea scrisorii dumneavoastră care are următorul conținut:

„Avem onoarea să ne referim la chestiunea privind procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării țării dumneavoastră la Uniunea Europeană, chestiune care a fost ridicată în cadrul negocierilor de aderare.

Prin prezenta confirmăm faptul că Uniunea Europeană este în măsură să convină asupra unei astfel de proceduri, în condițiile stabilite în anexa la prezenta scrisoare, care poate fi aplicată cu începere de la 1 octombrie 2004.

V-am rămâne recunoscători dacă ne-ați confirma că guvernul dumneavoastră este de acord cu conținutul acestei scrisori.”

Avem onoarea să confirmăm că guvernul pe care îl reprezentăm este de acord cu conținutul acestei scrisori.

Cu deosebită considerație,

AA2005/AF/EL1/ro 1

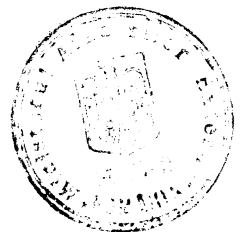


ANEXĂ

Procedura de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi adoptate în perioada premergătoare aderării

I.

- (1) Pentru a se asigura că Republica Bulgaria și România, denumite în continuare „state aderente”, sunt informate în mod corespunzător, orice propunere, comunicare, recomandare sau inițiativă care poate conduce la decizii ale instituțiilor sau organelor Uniunii Europene se aduc la cunoștința statelor aderente după transmiterea lor Consiliului.
- (2) Au loc consultări în urma unei solicitări motivate din partea unui stat aderent, care trebuie să exprime explicit în cuprinsul acesteia interesele sale ca viitor membru al Uniunii, precum și observațiile sale.
- (3) Ca regula generală, deciziile administrative nu generează consultări.



- (4) Consultările au loc în cadrul unui comitet interimar format din reprezentanți ai Uniunii și ai statelor aderente. Cu excepția unei obiecțiuni motivate din partea unui stat aderent, consultările pot să aibă loc, de asemenea, sub forma unui schimb de mesaje prin intermediul mijloacelor electronice, în special în cadrul politicii externe și de securitate comune.
- (5) Din partea Uniunii, membrii comitetului interimar sunt membri ai Comitetului Reprezentanților Permanenți sau persoane desemnate de aceștia în acest scop. Dacă este cazul, membrii pot fi membrii Comitetului Politic și de Securitate. Comisia este invitată să fie reprezentată la aceste lucrări.
- (6) Comitetul interimar este asistat de un secretariat, care este același cu cel al Conferinței, continuat în acest scop.
- (7) Consultările se desfășoară de regulă de îndată ce lucrările pregătitoare desfășurate la nivelul Uniunii, în vederea adoptării deciziilor sau pozițiilor comune de către Consiliu, au avut ca rezultat linii directoare comune care permit organizarea fructuoasă a unor asemenea consultări.
- (8) În cazul în care după consultări există încă dificultăți serioase, acestea pot fi discutate la nivel ministerial la solicitarea unui stat aderent.



- (9) Dispozițiile de mai sus se aplică *mutatis mutandis* în cazul deciziilor Consiliului Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții.
- (10) Procedura stabilită la alineatele de mai sus se aplică, de asemenea, oricărei decizii care va fi adoptată de statele aderente, de natură să aducă atingere angajamentelor care decurg din poziția lor ca viitoare membre ale Uniunii.

II.

- (11) Uniunea și Republica Bulgaria și România iau măsurile necesare pentru a se asigura că aderarea lor la acordurile sau convențiile prevăzute la articolul 3 alineatul (3), articolul 6 alineatul (2) și la articolul 6 alineatul (6) din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană precum și la articolul 3 alineatul(3), articolul 6 alineatul (2) și la articolul 6 alineatul (6) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României coincide, în măsura posibilului și în conformitate cu condițiile stabilite în acest protocol și în acest act, cu intrarea în vigoare a Tratatului de aderare.
- (12) În măsura în care acordurile sau convențiile între statele membre există doar în stadiul de proiect și probabil nu pot fi semnate în perioada premergătoare aderării, statele aderente vor fi invitate să se asocieze, după semnarea Tratatului de aderare și în conformitate cu procedurile corespunzătoare, la pregătirea acestor proiecte într-o manieră pozitivă și astfel încât să se faciliteze încheierea lor.



- (13) În ceea ce privește negocierea cu părțile co-contractante a protocoalelor prevăzute la articolul 6 alineatul (2) al doilea paragraf din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană, precum și la articolul 6 alineatul (2), al doilea paragraf din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României, reprezentanții statelor aderente se asociază lucrărilor în calitate de observatori, alături de reprezentanții actualelor state membre.
- (14) Anumite acorduri nepreferențiale încheiate de Comunitate, care rămân în vigoare după data aderării, pot face obiectul unor adaptări sau ajustări pentru a se ține cont de extinderea Uniunii. Aceste adaptări sau ajustări vor fi negociate de Comunitate împreună cu reprezentanții statelor aderente în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul precedent.

III.

- (15) Instituțiile trebuie să redacteze în timp util textele prevăzute la articolele 58 și 60 din Protocolul privind condițiile și procedura de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană precum și la articolele 58 și 60 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României. În acest scop, guvernele Republicii Bulgaria și al României furnizează instituțiilor în timp util traducерile textelor.

AA2005/AF/EL/Anexa/ro 4

Conform cu
originalul
Ion Bala

